叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒙福的希望：悼念弗朗西斯·坎(the Blessed Hope A Sermon On The Death Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙福的希望：悼念弗朗西斯·坎(The Blessed Hope A Sermon on the Death of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [dʒɑːn] [koʊlbrən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1855** **John** **Colbran** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 约翰 科尔布兰 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg]
. **org**
. 组织

根据 1855 年约翰·科尔布兰 (John Colbran) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

“ [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [hoʊp] .
“ **THE** **BLESSED** **HOPE** **.**
“ 这 蒙福 希望 .

“蒙福的希望。”

” [ə; eɪ] ['sɜːrmən]
” **A** **SERMON**
” 一个 讲道

一篇讲道

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
ON **OCCASION** **OF** **THE**
在 场合 的 这

值此之际

[deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
DEATH **OF** **MRS** **.**
死亡 的 太太 .

夫人去世

['frænsɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] .
FRANCIS **CUNNINGHAM** **.**
弗朗西斯 坎宁安 .

弗朗西斯·坎宁安。

[baɪ] [ðə; ðɪ]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[iː] . ['hɔr] , [em] . [ə; eɪ] . ,
E **.** **HOARE** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
E . 霍尔 , M . 一个 . ,

E. HOARE，硕士

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Incumbent **of** **Trinity** **Church** **,** **Tunbridge** **Wells** **.**
现任 的 三位一体 教会 , 坦布里奇 威尔斯 .

坦布里奇韦尔斯三一教堂的牧师。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] :
Tunbridge **Wells** **:**
坦布里奇 威尔斯 :

坦布里奇韦尔斯:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [koʊlbrən] , ['laɪbreri] , [haɪ] [stri:t] . - .
PRINTED **BY** **JOHN** **COLBRAN** **,** **LIBRARY** **,** **HIGH** **STREET** **.** **1855** **.**
打印 经过 约翰 科尔布兰 , 图书馆 , 高的 街道 . - .

由约翰·科尔布兰印刷，图书馆，高街。1855年。

[pi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ˞z] ,
The **substance** **of** **the** **following** **Sermon** **was** **preached** **at** **St** **.** **Peter's** **,**
这 物质 的 这 下列的 讲道 曾是 布道 在 英石 . 彼得的 ,
['ləjstɔft] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
Lowestoft **,** **on** **Sunday** **,**
洛斯托夫特 , 在 星期日 ,

以下这篇讲道的内容于星期日在洛斯托夫特的圣彼得教堂宣讲:

[ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['fju:nərəl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['frænsɪs]
the **19th** **of** **August** **,** **1855** **,** **after** **the** **death** **and** **funeral** **of** **Mrs** **.** **Francis**
这 19th 的 八月 , - , 后 这 死亡 和 葬礼 的 太太 . 弗朗西斯
['kʌnɪŋˌhæm] ,
Cunningham **,**
坎宁安 ,

1855年8月19日，在弗朗西斯·坎宁安夫人去世并举行葬礼之后，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
the **beloved** **wife** **of** **the** **beloved** **Vicar** **of** **the** **Parish** **.**
这 心爱 妻子 的 这 心爱 牧师 的 这 教区 .

教区牧师挚爱的妻子。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] ;
With **great** **animation** **of** **spirit** **,** **and** **remarkable** **energy** **of** **natural** **character** **;**
和 伟大的 动画片 的 精神 , 和 卓越 活力 的 自然的 特点 ;

精神生动活泼，天性活泼充满活力;

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪrid] ['wɑ:tʃflnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ] [les] [lə'bɔ:riəs]
with **an** **unwearied** **watchfulness** **over** **the** **young** **,** **and** **a** **no** **less** **laborious**
和 一个 不知疲倦 警惕 超过 这 年轻的 , 和 一个 不 较少的 费力的
[ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['perənts] ;
care **for** **their** **parents** **;**
关心 为了 他们的 父母 ;

对幼童的关爱孜孜不倦，对他们的父母的照顾也同样细致入微;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] , ['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][hɜ:r; hər] [zi:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət]
with **a** **fervent** **missionary** **spirit** **,** **only** **equalled** **by** **her** **zeal** **in** **the** **work** **at**
和 一个 热切 传教士 精神 , 仅有的 等于 经过 她 热情 在 这 工作 在
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

她拥有热忱的传教精神，这种精神只有她在家中工作的热情才能与之媲美;

[wɪð; wɪθ]['riːəl]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][tækt][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs]

with	real	natural	eloquence	,	and	an	admirable	tact	in	her	intercourse
和	真实的	自然的	口才	,	和	一个	令人钦佩的	策略	在	她	交往

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kærəktər] ;

with	all	kinds	of	character	;
和	全部	种类	的	特点	;

她口才极佳，能言善辩，与各种性格的人交往都展现出令人钦佩的机智；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər]

with	a	tender
和	一个	投标

温柔

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['niːdɪd]

sympathy	for	the	afflicted	,	and	a	most	friendly	kindness	to	all	who	needed
同情	为了	这	受苦的	,	和	一个	最多	友好的	仁慈	到	全部	WHO	需要

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

对受苦之人深表同情，对所有需要友谊的人都展现出最友好的善意；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [prer] ,

and	above	all	,	with	an	unceasing	spirit	of	believing	prayer	,
和	多于	全部	,	和	一个	不断	精神	的	相信	祷告	,

最重要的是，要怀着不住的信心祷告的心，

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] , - , [ænd; ənd] ['ləjstɔft]

she	laboured	for	forty	years	in	the	parishes	of	Pakefield	,	Kirkly	,	and	Lowestoft
她	辛勤劳作	为了	四十	年	在	这	教区	的	帕克菲尔德	,	-	,	和	洛斯托夫特

,

,
,

她在帕克菲尔德、柯克利和洛斯托夫特教区辛勤劳作了四十年。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

in	the	happy	service	of	the	Saviour	whom	she	loved	;
在	这	快乐的	服务	的	这	救主	谁	她	喜爱	;

在她所爱的救主的快乐服侍中；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['miːkli] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɔː(r)dz][hænd][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ]

till	at	length	after	meekly	receiving	at	her	Lord's	hand	the	gradual	decay
直到	在	长度	后	温顺地	接收	在	她	主场	手	这	逐渐地	衰变

[ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

of	voice	and	strength	,
的	嗓音	和	力量	,

直到最后，她顺从地接受了主的旨意，声音和力量逐渐衰弱。

[ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 12th , - .

she	peacefully	fell	asleep	in	Him	on	August	the	12th	,	1855	.
她	和平地	跌倒	睡着了	在	他	在	八月	这	12th	,	-	.

1855年8月12日，她安详地在主怀中睡去。

“ [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,

“	The	path	of	the	just	is	as	a	shining	light	,
“	这	小路	的	这	只是	是	作为	一个	灼灼	光	,

义人的道路如同明亮的光，

[wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

which	shineth	more	and	more	unto	the	perfect	day	.
哪个	闪耀	更多的	和	更多的	到	这	完美的	天	.

它越发闪耀，直至完美之日。

" [piː] . [wʌn]

"	p	.	1
"	p	.	1

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] , [fɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

1	Thessalonians	,	4	.	xiii	.
1	帖撒罗尼迦人	,	4	.	十三	.

帖撒罗尼迦前书 4.13.

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] ['breðrən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

“	But	I	would	not	have	you	to	be	ignorant	brethren	,	concerning	them
“	但	我	会	不是	有	你	到	是	无知	弟兄们	,	有关	他们

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

which	are	asleep	,
哪个	是	睡着了	,

“但我不愿意你们对那些睡了的人一无所知，弟兄们。”

[ðæt] [jiː; ji] ['sɑːroʊ] [nɑːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] .

that	ye	sorrow	not	,	even	as	others	which	have	no	hope	.
那	是的	悲哀	不是	,	甚至	作为	其他的	哪个	有	不	希望	.

不要像那些没有希望的人一样悲伤。

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,

"	This	world	is	full	of	sorrow	,	for	the	simple	reason	that	it	is	full	of	sin	,
"	这	世界	是	满的	的	悲哀	,	为了	这	简单的	原因	那	它	是	满的	的	罪	,

“这个世界充满了悲伤，原因很简单，因为它充满了罪恶。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [sɪn][ɪz] , [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə]

and	wherever	sin	is	,	separation	and	sorrow	are	certain	,	sooner	or	later	,	to
和	无论	罪	是	,	分离	和	悲哀	是	肯定	,	很快	或者	之后	,	到

['fɑːloʊ][ɪn][ɪts][treɪn] .

follow	in	its	train	.
跟随	在	它是	火车	.

罪恶所在之处，分离和悲伤必然会随之而来，迟早如此。

[soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,

So	have	they	followed	at	this	present	time	,
所以	有	他们	随后	在	这	展示	时间	,

那么，他们现在是否也遵循了这一做法呢?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld]

for	the	event	that	has	brought	us	together	is	a	separation	that	has	called
为了	这	事件	那	有	带来	我们	一起	是	一个	分离	那	有	称为

[fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɑːroʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

forth	a	general	sorrow	throughout	the	place	.
前进	一个	一般的	悲哀	自始至终	这	地方	.

把我们聚集在一起的，正是这场分离，这场分离给整个地方带来了普遍的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['mɪrli] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

It	has	not	been	merely	respect	that	has	led	to	so	kind	and	almost
它	有	不是	到过	仅仅	尊重	那	有	引领	到	所以	种类	和	几乎

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [jʊr; jər] [taʊn] ,

universal	an	exhibition	of	feeling	throughout	your	town	,
普遍的	一个	展览	的	感觉	自始至终	你的	镇	,

在你们镇上，这种友善且几乎普遍存在的情感表达，不仅仅是出于尊重。

[fɔːr; fər] [rɪ'spekt] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [θɪŋ] ,

for	respect	is	,	after	all	,	but	a	cold	thing	,
为了	尊重	是	,	后	全部	,	但	一个	寒冷的	事物	,

因为尊重，归根结底，不过是一种冰冷的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [koʊld][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

and	there	has	been	nothing	cold	on	this	occasion	.
和	那里	有	到过	没有什么	寒冷的	在	这	场合	.

这次一点也不冷。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tendər] ['sɪmpəθi] ,

There	has	been	a	deep	and	tender	sympathy	,
那里	有	到过	一个	深的	和	投标	同情	,

人们表达了深切而真挚的同情。

[ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['riːəl] [bɪ'riːvmənt] [ɪn]['veri] ['meni] [ə'fekʃənət] ['hɑːrts] .

the	mournful	sense	of	real	bereavement	in	very	many	affectionate	hearts	.
这	悲哀	感觉	的	真实的	丧亲之痛	在	非常	许多	亲热	心	.

许多充满爱心的人们心中都涌起深深的悲痛之情。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [nʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['riːəl] , [truː] , ['hɑːrtfelt] ,

Now	let	us	none	suppose	that	real	,	true	,	heartfelt	,
现在	让	我们	没有任何	认为	那	真实的	,	真的	,	衷心	,

现在，我们谁也不要认为真正的、真诚的、发自内心的，

[ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,

and	sympathizing	sorrow	is	inconsistent	with	the	christian	character	,
和	同情的	悲哀	是	不一致	和	这	基督教	特点	,

同情悲伤与基督教的品格不符。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌentər'teɪnd] ,

for	if	such	a	thought	could	be	for	a	moment	entertained	,
为了	如果	这样的	一个	想法	可以	是	为了	一个	片刻	娱乐	,

如果这种想法哪怕只有片刻的萌生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][wʌn]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] , “ ['dʒiːzəs][wept] .

it	would	be	removed	at	once	by	the	one	simple	statement	,	“	Jesus	wept	.
它	会	是	已移除	在	一次	经过	这	一	简单的	陈述	,	“	耶稣	哭泣	.

只需一句简单的陈述“耶稣哭了”，就能立即消除这种误解。

” [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [truː] ['sɑːroʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər]

”	The	tears	of	true	sorrow	,	therefore	,	are	in	perfect	harmony	with	the	character
”	这	眼泪	的	真的	悲哀	,	所以	,	是	在	完美的	和谐	和	这	特点

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

“因此，真正悲伤的眼泪与基督的品格完全相符。”

['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt][ɪ'rædɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] ['kærəktər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Sorrow	is	not	eradicated	by	the	Gospel	,	but	has	its	character	changed	by	it	.
悲哀	是	不是	根除	经过	这	福音	,	但	有	它是	特点	已更改	经过	它	.

福音并不能消除悲伤，但可以改变悲伤的性质。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt]['hɑːrdn][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'genst] [griːf] ,

The	Holy	Spirit	does	not	harden	the	heart	against	grief	,
这	圣	精神	做	不是	硬化	这	心	反对	悲伤	,

圣灵不会使人心刚硬，免受悲伤的侵扰。

[bʌt; bət] ['kʌmfəts] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	comforts	the	mourner	in	the	midst	of	it	.
但	舒适	这	哀悼者	在	这	中间	的	它	.

但却在悲痛之中安慰了哀悼者。

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][nɑːt]['froʊz(ə)n] ,

The	deep	waters	are	not	frozen	,
这	深的	水	是	不是	冷冻	,

深水区并未结冰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən]['koʊldli] [wɔːk] [ə'krɔːs] [draɪ] ['fʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,

so	that	the	child	of	God	can	coldly	walk	across	dry	footed	;	but	they	retain	their	character	,
所以	那	这	孩子	的	上帝	能	冷冷地	走	穿过	干燥	有脚的	;	但	他们	保持	他们的	特点	,

这样，神的儿女就能赤脚走过干燥的地面；但他们仍能保持自己的品格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [diːp] ['wɔːtərz] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz][held][ʌp][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	are	deep	waters	still	;	and	the	believer	is	held	up	in	passing	through	them	,
和	是	深的	水	仍然	;	和	这	信徒	是	握住	向上	在	通过	通过	他们	,

水深莫测，却又平静如镜；信徒在穿越其中时会被托举。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [diːp] , [ðeɪ] ['kænɑːt][ˌoʊvər'floʊ][hɪm; ɪm] .

so	that	,	though	deep	,	they	cannot	overflow	him	.
所以	那	,	尽管	深的	,	他们	不能	溢出	他	.

所以，虽然很深，却无法淹没他。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ;

The	effect	is	much	the	same	as	that	of	the	coloured	glass	upon	the	light	;
这	影响	是	很多	这	相同的	作为	那	的	这	有色	玻璃	之上	这	光	;

其效果与彩色玻璃对光线的影响非常相似；

[ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [stɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [hjuː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	light	shines	still	,	but	a	new	hue	is	given	to	it	.
这	光	闪耀	仍然	,	但	一个	新的	色调	是	给定	到	它	.

光芒依旧闪耀，但呈现出新的色调。

[dʒʌst][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

Just	so	is	it	with	sorrow	.
只是	所以	是	它	和	悲哀	.

悲伤亦是如此。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪs] ;

Like	the	light	it	remains	within	the	soul	,	and	is	not	extinguished	by	the	power	of	grace	;
喜欢	这	光	它	遗迹	之内	这	灵魂	,	和	是	不是	熄灭	经过	这	力量	的	优雅	;

它如同光芒，常驻于灵魂之中，不会被恩典的力量熄灭；

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [laɪt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] ,

but	like	the	light	passing	through	the	coloured	glass	,
但	喜欢	这	光	通过	通过	这	有色	玻璃	,

但就像光线穿过彩色玻璃一样，

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌlərɪŋ] ,
it **acquires** **a** **new** **colouring** **,**
它 收购 一个 新的 染色 ,

它呈现出新的颜色，

[ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
and **is** **beautifully** **softened** **by** **the** **sacred** **hope** **presented** **to** **us** **in** **Christ** **Jesus** **.**
和 是 非常漂亮 软化 经过 这 神圣 希望 呈现 到 我们 在 基督 耶稣 .

而基督耶稣带给我们的神圣希望，则使这一切变得美好而柔和。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] ['sɪmpli] [seɪ] “ [ðæt] [jiː; ji] ['sɑːroʊ] [nɑːt] , ” [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
Thus **the** **passage** **does** **not** **simply** **say** **“** **that** **ye** **sorrow** **not** **,** **”** **for** **if** **it** **did** **,**
因此 这 通道 做 不是 简单地 说 “ 那 是的 悲哀 不是 , ” 为了 如果 它 做过 ,

因此，这段经文并非仅仅说“不要悲伤”，因为如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [griːf] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] ,
it **would** **imply** **that** **grief** **was** **sinful** **,**
它 会 意味着 那 悲伤 曾是 罪恶的 ,

那岂不是暗示悲伤是一种罪过吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] “ [ðæt] [jiː; ji] ['sɑːroʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] ,
but **it** **says** **“** **that** **ye** **sorrow** **not** **even** **as** **others** **that** **have** **no** **hope** **,**
但 它 说道 “ 那 是的 悲哀 不是 甚至 作为 其他的 那 有 不 希望 ,

但经上说：“你们不要像那些没有指望的人那样悲伤，

” [soʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θruː] [stɪl] [felt] , ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɔfənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
” **so** **teaching** **us** **that** **through** **still** **felt** **,** **sorrow** **may** **be** **softened** **within** **the** **heart** **.**
” 所以 教学 我们 那 通过 仍然 毛毡 , 悲哀 可能 是 软化 之内 这 心 .

由此告诉我们，通过感受，悲伤可以在心中得到抚慰。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The **passage** **also** **teaches** **what** **is** **the** **principle** **by** **which** **this** **change** **is** **to** **be**
这 通道 还 教导 什么 是 这 原则 经过 哪个 这 改变 是 到 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
effected **,**
受影响 ,

这段文字还阐述了实现这一改变的原则。

[vɪz] : [hoʊp] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ,
viz **:** **hope** **;** **for** **when** **there** **is** **no** **hope** **,**
即 : 希望 ; 为了 什么时候 那里 是 不 希望 ,

即：希望；因为当没有希望的时候，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
there **is** **nothing** **left** **but** **the** **sorrow** **of** **the** **world** **.**
那里 是 没有什么 左边 但 这 悲哀 的 这 世界 .

世间只剩下悲伤。

[aɪ] [fiːl] ['ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['seɪfər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn]
I **feel** **therefore** **that** **I** **cannot** **select** **a** **safer** **subject** **for** **our** **careful** **study** **on**
我 感觉 所以 那 我 不能 选择 一个 更安全 主题 为了 我们的 小心 学习 在
[ðɪs] ['sɑːləm] [deɪ] .
this **solemn** **day** **.**
这 庄严 天 .

因此，我认为在这个庄严的日子里，没有比这更安全的课题供我们仔细研究了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ə'pɪrz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **Spirit** **indeed** **appears** **especially** **to** **have** **stamped** **it** **with** **his** **own**
这 精神 的确 出现 尤其 到 有 盖章 它 和 他的 自己的
[ə'θɔːrəti] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
authority **as** **peculiarly** **suitable** **for** **such** **a** **season** **,**
权威 作为 奇特地 合适的 为了 这样的 一个 季节 ,

圣灵似乎确实特别赋予了它权威，使其格外适合此时此刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪn][viː] . - , “ ['werfɔːr] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

for	He	has	said	in	v	.	18	,	“	Wherefore	comfort	one	another	with	these	words	.
为了	他	有	说	在	v	.	-	,	“	因此	舒适	一	其他	和	这些	字	.

因为祂在第 18 节中说：“所以你们当用这些话彼此劝慰。

” [meɪ] [hiː; hi][grænt] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] ['spoʊkən] !

”	May	He	grant	then	his	own	blessing	on	the	words	which	shall	be	now	spoken	!
”	可能	他	授予	然后	他的	自己的	祝福	在	这	字	哪个	将	是	现在	说	!

愿祂赐福于接下来要说的话！

[meɪ] [hiː; hi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] !

May	He	raise	our	thoughts	to	things	above	!
可能	他	增加	我们的	想法	到	事物	多于	!

愿祂提升我们的思想，使我们关注天上的事！

[meɪ] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp] !

May	he	teach	us	to	realize	the	blessed	hope	!
可能	他	教	我们	到	意识到	这	蒙福	希望	!

愿他教导我们实现那美好的希望！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][soʊ]

And	may	He	so
和	可能	他	所以

愿祂如此行

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪrlɪs]

make	use	of	the	present	sorrow	as	to	prepare	our	souls	for	a	tearless
制作	使用	的	这	展示	悲哀	作为	到	准备	我们的	灵魂	为了	一个	无泪

[ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

re	-	union	before	the	throne	of	Jesus	!
关于	-	联盟	前	这	王座	的	耶稣	!

利用现在的悲伤来预备我们的灵魂，以便在耶稣的宝座前无泪重聚！

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

I	.	The	first	thing	to	be	noticed	in	the	passage	,
我	.	这	第一的	事物	到	是	注意到	在	这	通道	,

一、文中首先需要注意的是，

[ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [θroʊz] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'liːvɝz]

is	the	light	which	it	incidentally	throws	on	the	present	state	of	departed	believers
是	这	光	哪个	它	顺便	投掷	在	这	展示	状态	的	已离开	信徒

.

:

.

这也间接揭示了已故信徒的现状。

[ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hoʊp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

The	prominent	point	of	hope	presented	to	our	view	is	very	clearly	the	glorious
这	著名的	观点	的	希望	呈现	到	我们的	看法	是	非常	清楚地	这	辉煌

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

coming	of	our	blessed	Lord	,
未来	的	我们的	蒙福	主	,

摆在我们面前的最主要的希望点，非常清楚地是我们蒙福的主的荣耀再临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .

with	the	accompanying	resurrection	and	reunion	of	his	saints	.
和	这	随同	复活	和	团圆	的	他的	圣徒	.

伴随着圣徒的复活和重聚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] [θri:] [taɪmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] ,

But	the	present	position	of	the	soul	is	three	times	incidentally	mentioned	,
但	这	展示	位置	的	这	灵魂	是	三	时代	顺便	提及	,

但灵魂的现状被顺带提及了三次，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [sli:p] .

and	each	of	these	times	is	described	under	the	beautiful	figure	of	sleep	.
和	每个	的	这些	时代	是	描述	在下面	这	美丽的	数字	的	睡觉	.

而这些时刻都被描绘成睡眠这一美好的意象。

[twaɪs] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['breðrən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz] “ [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,

Twice	are	our	dear	brethren	described	as	those	“	which	are	asleep	,
两次	是	我们的	亲爱的	弟兄们	描述	作为	那些	“	哪个	是	睡着了	,

经中两次将我们亲爱的弟兄们描述为“那些沉睡的人”，

” [ænd; ənd][wʌns][æz; əz] [ðoʊz] “ [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] .

”	and	once	as	those	“	which	sleep	in	Jesus	.
”	和	一次	作为	那些	“	哪个	睡觉	在	耶稣	.

”并且曾经是那些“在耶稣里安睡的人”。

” [wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

”	What	then	are	we	to	understand	by	this	expression	?
”	什么	然后	是	我们	到	理解	经过	这	表达	?

那么，我们应该如何理解这句话的含义呢?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pru:vɪŋ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]

Are	we	to	regard	it	as	proving	their	present	state	to	be	one	of
是	我们	到	看待	它	作为	证明	他们的	展示	状态	到	是	一	的

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r]['stu:pər] ?

unconsciousness	or	stupor	?
无意识	或者	昏迷	?

我们是否可以认为这证明他们目前处于昏迷或昏迷状态?

[gɑ:d][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

[fɔ:r; fər] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hɜ:rz] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [left] [ˌju: 'es] ,

for	then	how	could	such	a	spirit	as	hers	that	has	now	left	us	,
为了	然后	如何	可以	这样的	一个	精神	作为	她的	那	有	现在	左边	我们	,

那么，像她那样已经离我们而去的灵魂，又怎会存在呢?

[seɪ] , “ [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , [tu:; tə][daɪ][ɪz][geɪn] .

say	,	“	To	me	to	live	is	Christ	,	to	die	is	gain	.
说	,	“	到	我	到	居住	是	基督	,	到	死	是	获得	.

说：“我活着就是基督，我死了就有益处。”

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['tru:li] [seɪ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][taɪm] , “ [aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][du:][ðaɪ] [wɪl] [oʊ] [lɔ:rd] ,

”	She	could	truly	say	during	her	life	time	,	“	I	delight	to	do	thy	will	O	Lord	,
”	她	可以	真的	说	期间	她	生活	时间	,	“	我	喜	到	做	你的	将要	哦	主	,

她生前可以真诚地说：“我乐意遵行你的旨意，主啊。”

” [pi:] . [faɪv]

”	p	.	5
”	p	.	5

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][geɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:]['stu:pər]

and	it	could	be	no	gain	to	such	an	one	to	sink	down	into	stupor
和	它	可以	是	不	获得	到	这样的	一个	一	到	下沉	向下	进入	昏迷

[ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	inactivity	.
和	不活动	.

对于这样的人来说，陷入麻木和无所事事的状态是没有任何好处的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [kraɪst] ,

But	still	they	are	said	to	sleep	in	Christ	,
但	仍然	他们	是	说	到	睡觉	在	基督	,

但据说他们仍然安息在基督里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌsu:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [tu:] [pɔɪnts]

and	the	beautiful	suitability	of	the	expression	may	be	seen	from	two	points
和	这	美丽的	适应性	的	这	表达	可能	是	已见	从	二	积分

[ʌv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

而这一表达方式的优美贴切之处可以从两个方面来理解。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	first	place	,	death	is	the	separation	of	the	immortal	spirit	from	the
在	这	第一的	地方	,	死亡	是	这	分离	的	这	不朽	精神	从	这

['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di] ,

mortal	body	,
凡人	身体	,

首先，死亡是不朽的灵魂与必死的肉体的分离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ə'loʊn] [naʊ] [laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

and	the	body	alone	now	lies	sleeping	in	the	grave	.
和	这	身体	独自的	现在	谎言	睡眠	在	这	严重	.

如今，只有尸体静静地躺在坟墓里。

[wen] [wi:; wi] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðæt] ['oʊpənd] [greɪv] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v]

When	we	assembled	around	that	opened	grave	on	Friday	,	it	was	to	leave
什么时候	我们	组装	大约	那	打开	严重	在	星期五	,	它	曾是	到	离开

[ðer; ðər][ðə; ði]['bɑ:di] .

there	the	body	.
那里	这	身体	.

星期五我们聚集在那座敞开的坟墓旁，是为了把尸体留在那里。

[wi:; wi] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , “ [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,

We	committed	her	body	to	the	grave	,	“	earth	to	earth	,	dust	to	dust	,
我们	坚定的	她	身体	到	这	严重	,	“	地球	到	地球	,	灰尘	到	灰尘	,

['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

ashes	to	ashes	.
灰烬	到	灰烬	.

我们将她的遗体安葬于坟墓，“尘归尘，土归土，灰归灰”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstlɪ] [sed] [tu:; tə] [sli:p] .

”	And	this	body	may	be	justly	said	to	sleep	.
”	和	这	身体	可能	是	公正地	说	到	睡觉	.

“可以说，这具身体已经沉睡了。”

[ˌaɪ 'ti:] [sli:ps] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] .

It	sleeps	,	for	it	is	without	feeling	.
它	睡觉	,	为了	它	是	没有	感觉	.

它沉睡着，因为它没有感觉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn][ɔːr] ['læŋgər] [naʊ] , [noʊ] [əd'vænsɪŋ] ['ɪlnəs] , [ɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm]

There	is	no	pain	or	languor	now	,	no	advancing	illness	,	or	exhaustion	from
那里	是	不	疼痛	或者	倦怠	现在	,	不	前进	疾病	,	或者	疲惫	从

[dɪ'keɪɪŋ] [streŋθ] .

decaying	strength	.
腐烂的	力量	.

现在没有疼痛或倦怠，没有病情恶化，也没有因体力衰退而导致的疲惫。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['bɑːdi] [sliːps] [ɪn]['dʒiːzəs] .

This	is	all	over	now	,	and	the	poor	body	sleeps	in	Jesus	.
这	是	全部	超过	现在	,	和	这	贫穷的	身体	睡觉	在	耶稣	.

一切都结束了，可怜的躯体安息在耶稣里。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] .

Then	again	it	is	a	sleep	,	for	the	time	of	labour	has	now	passed	.
然后	再次	它	是	一个	睡觉	,	为了	这	时间	的	劳动	有	现在	通过了	.

但如今，这只是一场睡眠，因为分娩的时间已经过去了。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ]

That	beautiful	and	cheerful	activity	which	for	twenty	-	five	years	has	been	such
那	美丽的	和	快乐	活动	哪个	为了	二十	-	五	年	有	到过	这样的

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

a	blessing	and	example	to	this	place	,
一个	祝福	和	例子	到	这	地方	,

这项美好而令人愉悦的活动，二十五年来一直是这个地方的福祉和榜样。

[ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

is	now	over	.
是	现在	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [huː] [rɪ'meɪn] [lɜːrn]

The	night	is	come	when	she	cannot	work	,	and	let	us	who	remain	learn
这	夜晚	是	来	什么时候	她	不能	工作	,	和	让	我们	WHO	保持	学习

夜幕降临，她无法工作，让我们这些留下来的人学习吧。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [laɪk][hɜːr; hər] , [moʊst]

the	lesson	that	while	the	day	lasts	,	we	must	be	,	like	her	,	most
这	课	那	尽管	这	天	持续时间	,	我们	必须	是	,	喜欢	她	,	最多

['vɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][gɑːd] .

vigorously	employed	for	God	.
大力	受雇	为了	上帝	.

这给我们带来的教训是，在白昼来临的这段时间里，我们必须像她一样，竭尽全力为上帝服务。

[ænd; ənd]['læstli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɜːrmənənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	lastly	it	is	a	sleep	,	for	it	is	not	permanent	,	but	only	for	a
和	最后	它	是	一个	睡觉	,	为了	它	是	不是	永恒的	,	但	仅有的	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

最后，它是一种睡眠，因为它不是永久的，而只是暂时的。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ] ; [ɔːl'redi] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	night	is	quickly	passing	;	already	we	see	the	streaks	of	morning	;
这	夜晚	是	迅速地	通过	;	已经	我们	看	这	连胜	的	早晨	;

夜色渐逝，晨曦初露。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pɪrz] ,
and **when** **the** **Son** **of** **Righteousness** **appears** **,**
和 什么时候 这 儿子 的 义 出现 ,

当公义之子显现的时候，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['slʌmbər] ,
the **sleeping** **body** **shall** **spring** **from** **the** **couch** **of** **its** **slumber** **,**
这 睡眠 身体 将 春天 从 这 长椅 的 它是 睡眠 ,

沉睡的躯体将从睡梦中苏醒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪzn] [lɔːrd] .
and **take** **its** **place** **in** **the** **great** **company** **before** **the** **throne** **of** **a** **risen** **Lord** **.**
和 拿 它是 地方 在 这 伟大的 公司 前 这 王座 的 一个 升起 主 .

并与其他圣物一同侍立在复活之主的宝座前。

[ðʌs] [ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
Thus **the** **body** **may** **be** **well** **said** **to** **sleep** **in** **the** **tomb** **.**
因此 这 身体 可能 是 出色地 说 到 睡觉 在 这 墓 .

因此，可以说身体在坟墓中安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fetər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tuːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **the** **immortal** **spirit** **who** **shall** **fetter** **,** **who** **shall** **entomb** **it** **?**
但 这 不朽 精神 WHO 将 束缚 , WHO 将 入殓 它 ?

但那不朽的灵魂，谁来束缚它，谁来将它埋葬?

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] ['nevər] [sliːps] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] [fə'tiːg] ,
The **immortal** **spirit** **never** **sleeps** **,** **it** **needs** **no** **sleep** **,** **for** **it** **knows** **no** **fatigue** **,**
这 不朽 精神 绝不 睡觉 , 它 需求 不 睡觉 , 为了 它 知道 不 疲劳 ,

不朽的灵魂从不睡觉，它不需要睡觉，因为它不知疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] , “ [ðeɪ] [rest] [nɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and **the** **language** **of** **the** **Scripture** **is** **,** **“** **They** **rest** **not** **day** **and** **night** **,**
和 这 语言 的 这 圣经 是 , “ 他们 休息 不是 天 和 夜晚 ,

圣经上是这样写的：“他们昼夜不歇息，

['seɪɪŋ] ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz]
saying **Holy** **,** **holy** **,** **holy** **,** **Lord** **God** **Almighty** **,** **which** **was** **,** **and** **is** **,** **and** **is**
说 圣 , 圣 , 圣 , 主 上帝 全能者 , 哪个 曾是 , 和 是 , 和 是
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

说：圣哉，圣哉，圣哉，全能的主上帝，昔在、今在、以后永在的。

” [rev] . [ˌaɪ 'viː] , [eɪt] .
” **Rev** **.** **iv** **,** **8** **.**
” 牧师 . 四 , 8 .

启示录 4:8。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] ,
But **again** **,** **with** **reference** **to** **the** **soul** **itself** **,**
但 再次 , 和 参考 到 这 灵魂 本身 ,

但再说一遍，就灵魂本身而言，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]
the **present** **state** **is** **well** **represented** **by** **the** **figure** **of** **sleep** **,** **and** **for** **this**
这 展示 状态 是 出色地 代表 经过 这 数字 的 睡觉 , 和 为了 这
['riːz(ə)n] :
reason **:**
原因 :

睡眠的形象很好地代表了当前状态，原因如下：

[ðæt] [sliːp] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][rɪ'poʊz] ,

that	sleep	is	the	season	of	repose	,
那	睡觉	是	这	季节	的	休息	,

睡眠是休息的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'poʊz][ʌv; əv][ðoʊz][wiː; wi][lʌv] [ə'bʌv][ɪz]['pɜːrfɪkt] . [juː; jʊ]

and	the	repose	of	those	we	love	above	is	perfect	.	You
和	这	休息	的	那些	我们	爱	多于	是	完美的	.	你

我们所爱之人安息于天，安息无虞。你

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[rɪ'membər] [ðə; ði] [vɔɪs] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

remember	the	voice	heard	from	heaven	,
记住	这	嗓音	听到	从	天堂	,

记住从天上听到的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni][ɑːn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,

the	voice	of	the	Holy	Ghost	bearing	testimony	on	this	peaceful	subject	,
这	嗓音	的	这	圣	鬼	轴承	见证	在	这	和平	主题	,

圣灵的声音就这一和平主题作见证，

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː] , - [raɪt] ,

“	I	heard	a	voice	from	heaven	saying	unto	me	,	'	Write	,
“	我	听到	一个	嗓音	从	天堂	说	到	我	,	-	写	,

我听见从天上有声音对我说：‘写下来，

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] : [jeɪ] [seθ] [ðə; ði]

blessed	are	the	dead	which	die	in	the	Lord	from	henceforth	:	Yea	saith	the
蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	从	今后	:	是的	赛斯说	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

从今以后，那些在主里而死的人有福了！圣灵说：是的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

that	they	may	rest	from	their	labours	.
那	他们	可能	休息	从	他们的	劳动	.

好让他们歇息劳作。

” [ðeɪ] [rest] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] , [bʌt; bət][rɪ'poʊz][ɪz][nɑːt][ɪnˌsensə'bɪləti] .

”	They	rest	,	therefore	,	in	sweet	repose	,	but	repose	is	not	insensibility	.
”	他们	休息	,	所以	,	在	甜的	休息	,	但	休息	是	不是	麻木	.

因此，它们安息在甜蜜的宁静中，但宁静并不等同于麻木。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː]

It	involves	no	want	of	consciousness	,	and	accordingly	you	have	two
它	涉及	不	想	的	意识	,	和	因此	你	有	二

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'pærəntli] [kən'flɪktɪŋ] ,

passages	apparently	conflicting	,
段落	显然	冲突	,

这并非缺乏意识，因此你会看到两段看似矛盾的文字。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [ðə; ði][wʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rest] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ]

but	really	in	perfect	harmony	,	the	one	saying	that	they	rest	,	the	other	that	they
但	真的	在	完美的	和谐	,	这	一	说	那	他们	休息	,	这	其他	那	他们

[rest][nɑːt] ,

rest	not	,
休息	不是	,

但实际上，双方完全和谐，一方说他们要休息，另一方说他们不能休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈleɪbər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn] [dɪˈskraɪbz]

for	the	one	refers	to	labours	,	the	other	to	thanksgiving	;	the	one	describes
为了	这	一	指	到	劳动	,	这	其他	到	感恩	;	这	一	描述

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,

the	perfection	of	repose	,
这	完美	的	休息	,

前者指劳动，后者指感恩；前者描述的是完美的安息，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈiːkwəl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] , [ʌnˈsiːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnfəˈtiːgd] [ækˈtɪvəti] .

the	other	the	equal	perfection	of	joyous	,	unceasing	,	and	unfatigued	activity	.
这	其他	这	平等的	完美	的	欢乐	,	不断	,	和	不疲倦	活动	.

另一种则是同样完美的快乐、不懈和不知疲倦的活动。

[ðʌs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [həˈræs] , [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [griːv] , [ðer; ðər][ɪz] [rɪˈpoʊz] [ɔːr] [sliːp]

Thus	as	to	all	that	shall	harass	,	distress	,	and	grieve	,	there	is	repose	or	sleep
因此	作为	到	全部	那	将	骚扰	,	痛苦	,	和	悲伤	,	那里	是	休息	或者	睡觉

.

:

.

因此，对于所有令人烦恼、痛苦和悲伤的事物，都有安息或睡眠。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈhɒrəz] ,

The	world	may	be	distracted	by	war	and	all	its	horrors	,
这	世界	可能	是	愣	经过	战争	和	全部	它是	恐怖	,

世界或许会被战争及其带来的种种恐怖所分散注意力，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [əˈbʌv] [ɪz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] ,

but	the	soul	above	is	undisturbed	by	the	tumult	,
但	这	灵魂	多于	是	未受干扰	经过	这	骚乱	,

但上面的灵魂却不受这喧嚣的影响。

[fɔːr; fər][noʊ][stɔːrm][kæn; kən][ˈrʌf(ə)l][ðə; ði][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [glæs] .

for	no	storm	can	ruffle	the	calm	surface	of	the	sea	of	glass	.
为了	不	风暴	能	褶边	这	冷静的	表面	的	这	海	的	玻璃	.

任何风暴都无法撼动玻璃海平静的水面。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn]

There	may	be	bitter	sorrow	filling	many	a	broken	heart	,	but	it	is	unknown
那里	可能	是	苦的	悲哀	填充	许多	一个	破碎的	心	,	但	它	是	未知

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或许许多破碎的心中都充满了苦涩的悲伤，但那里的人们对此一无所知。

[fɔːr; fər][æz; əz][gɑːd]

for	as	God
为了	作为	上帝

因为上帝

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[hɪmˈself][hæz; həz][ˌʌndərˈteɪkən][tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

himself	has	undertaken	to	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
他自己	有	已	到	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

他承诺会擦干他们眼中的所有眼泪。

[noʊ] [fɪrz] [ɔːr] [dauts] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðer; ðər] ,

No	fears	or	doubts	are	known	there	,
不	恐惧	或者	疑虑	是	已知	那里	,

那里没有任何恐惧或疑虑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'leɪ] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['prez(ə)ns][ænd; ənd]

for	they	are	all	allayed	and	scattered	by	the	actual	presence	and
为了	他们	是	全部	缓解	和	疏散	经过	这	实际的	在场	和

[pər'septəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

perceptible	love	of	their	Saviour	himself	in	the	very	midst	of	them	.
可感知的	爱	的	他们的	救主	他自己	在	这	非常	中间	的	他们	.

因为救主就在他们中间，祂真实的临在和祂可感知的爱，都平息了他们的恐惧，使他们四散而逃。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ðer; ðər] .

Above	all	there	is	no	sin	there	.
多于	全部	那里	是	不	罪	那里	.

最重要的是，那里没有任何罪恶。

[waɪl] [sɪn] ['læsts] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'poʊz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [sɪn]['nevər]['entərz] ;

While	sin	lasts	there	can	be	no	repose	;	but	there	,	sin	never	enters	;
尽管	罪	持续时间	那里	能	是	不	休息	;	但	那里	,	罪	绝不	进入	;

只要罪恶存在，就没有安宁；但在那里，罪恶就永远不会进入；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

it	may	be	sought	for	,	but	cannot	be	found	,
它	可能	是	寻求	为了	,	但	不能	是	成立	,

或许可以寻找，但却找不到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

for	it	is	all	blotted	out	by	the	blood	of	the	Lamb	,
为了	它	是	全部	印迹	出去	经过	这	血	的	这	羊肉	,

因为这一切都被羔羊的宝血涂抹了。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	is	remembered	no	more	before	the	throne	of	God	.
和	是	记得	不	更多的	前	这	王座	的	上帝	.

在上帝的宝座前，他不再被记念。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['spɪrɪt] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	so	it	is	with	the	beloved	spirit	now	departed	.
和	所以	它	是	和	这	心爱	精神	现在	已离开	.

逝去的挚爱之人亦是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][best] [rɪ'membər] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [truː]

She	has	wept	,	and	those	who	knew	her	best	remember	well	what	a	true
她	有	哭泣	,	和	那些	WHO	知道	她	最好的	记住	出色地	什么	一个	真的

['mɔːrnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

mourner	she	was	,
哀悼者	她	曾是	,

她哭过，那些最了解她的人都清楚地记得，她是一个多么真切的哀悼者。

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [griːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]

and	how	deep	was	her	feeling	of	heartfelt	grief	when	it	pleased	God	to
和	如何	深的	曾是	她	感觉	的	衷心	悲伤	什么时候	它	高兴	上帝	到

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪr] ['relətɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [lʌvd] .

remove	from	her	the	dear	relatives	whom	she	tenderly	loved	.
消除	从	她	这	亲爱的	亲属	谁	她	温柔地	喜爱	.

当上帝将她深爱的亲人从她身边带走时，她内心该是何等的悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wiːps] [noʊ] [mɔːr] ; ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ɪz][draɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɑːroʊ] [pæst] [fɔːr; fər]

But	she	weeps	no	more	;	every	tear	is	dry	,	and	every	sorrow	passed	for
但	她	哭泣	不	更多的	;	每一个	撕	是	干燥	,	和	每一个	悲哀	通过了	为了

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

但她不再哭泣；所有的眼泪都已干涸，所有的悲伤都已成为永恒。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrz] , [hɜːr; hər] [dauts] , [hɜːr; hər][kən'flɪkts][ʌv; əv][soʊl] , [bʌt; bət]

She	has	had	her	fears	,	her	doubts	,	her	conflicts	of	soul	,	but
她	有	有	她	恐惧	,	她	疑虑	,	她	冲突	的	灵魂	,	但

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [naʊ] ;

there	are	none	now	;
那里	是	没有任何	现在	;

她曾经有过恐惧、怀疑和内心的挣扎，但现在这些都没有了;

[hɜːr; hər] [reɪs] [ɪz] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn]['dʒiːzəs] .

her	race	is	run	,	she	rests	in	her	Lord	,	she	sleeps	in	Jesus	.
她	种族	是	跑步	,	她	休息	在	她	主	,	她	睡觉	在	耶稣	.

她的人生旅程已经结束，她安息在主里，她长眠于耶稣里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['strʌgld] [ə'genst] [sɪn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['resld] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər]['hoʊlinəs] , [æz; əz]

She	has	struggled	against	sin	,	she	has	wrestled	with	God	for	holiness	,	as
她	有	挣扎	反对	罪	,	她	有	摔跤	和	上帝	为了	圣洁	,	作为

['meni] [ʌv; əv]

many	of
许多	的

她曾与罪恶作斗争，她曾为圣洁与上帝摔跤，就像许多人一样。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,

you	know	well	,
你	知道	出色地	,

你很清楚，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv]

who	have	had	the	privilege	of	uniting	with	her	in	the	outpourings	of
WHO	有	有	这	特权	的	联合	和	她	在	这	倾诉	的

[hɜːr; hər][soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

her	soul	before	the	throne	.
她	灵魂	前	这	王座	.

有幸与她一同在王座前倾诉衷肠的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst] [naʊ] .

But	it	is	all	past	now	.
但	它	是	全部	过去的	现在	.

但这一切都过去了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] : [ʃiː; ʃi][rɪ'pəʊziz][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['kɑːŋkərər] [bɪ'fɔːr]

There	is	not	a	spot	in	the	white	robe	:	she	reposes	a	spotless	conqueror	before
那里	是	不是	一个	点	在	这	白色的	长袍	:	她	休息	一个	一尘不染	征服者	前

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

洁白的长袍上没有一丝污点：她以无瑕的征服者姿态安息在上帝面前。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [dɪ'stres] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'poʊz] .

As	to	all	that	may	distress	,	therefore	,	there	is	repose	.
作为	到	全部	那	可能	痛苦	,	所以	,	那里	是	休息	.

因此，对于所有可能令人痛苦的事情，都有安宁。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnlɪs] [iˈməuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

But	as	to	the	sinless	emotions	of	a	living	soul	,
但	作为	到	这	无罪	情绪	的	一个	活的	灵魂	,

但对于一个有血有肉的灵魂中那些无罪的情感而言，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

we	have	the	clearest	evidence	of	Scripture	that	there	is	all	the	joy	of
我们	有	这	最清晰	证据	的	圣经	那	那里	是	全部	这	喜悦	的

[æk'tɪvəti] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] .

activity	without	fatigue	.
活动	没有	疲劳	.

圣经中有最清晰的证据表明，做任何事都能带来快乐，而不会感到疲倦。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stu:pər] , [nɔ:r]['eni][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli]

there	is	no	stupor	,	nor	any	want	of	consciousness	to	that	light	and	lovely
那里	是	不	昏迷	,	也不	任何	想	的	意识	到	那	光	和	迷人的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

那轻盈可爱的灵魂没有一丝麻木，也没有任何意识缺失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪf] [ʌn'fetərd] [baɪ][ðə; ði][klɔgz][ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv]

It	is	all	life	now	,	and	life	unfettered	by	the	clogs	and	hindrances	of
它	是	全部	生活	现在	,	和	生活	不受约束的	经过	这	木屐	和	障碍	的

[dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] .

decaying	flesh	.
腐烂的	肉	.

现在一切都是生命，是不受腐朽肉体束缚和阻碍的生命。

['meməri] [ɪz][nɑ:t]['dɔ:rmənt] ,

Memory	is	not	dormant	,
记忆	是	不是	休眠	,

记忆并非处于休眠状态。

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vɪvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

for	remember	the	vivid	glow	of	gratitude	with	which	the	living	ones	before	the
为了	记住	这	生动	辉光	的	感激	和	哪个	这	活的	一个	前	这

[θroʊn] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [læm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ri'di:md] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

throne	adore	the	Lamb	for	having	redeemed	them	by	his	blood	from	the
王座	崇拜	这	羊肉	为了	拥有	已赎回	他们	经过	他的	血	从	这

['veriəs] [neiʃəns][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

various	nations	of	mankind	.
各种各样的	国家	的	人类	.

要记住，在宝座前活着的人们，因羔羊用宝血将他们从人类的各个民族中救赎出来，而对祂充满感激之情。

[nɔ:r][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [seɪm] [sɔ:ŋ] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['dʒɔɪfl][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Nor	hope	,	for	in	that	same	song	we	find	the	joyful	anticipation	of	their
也不	希望	,	为了	在	那	相同的	歌曲	我们	寻找	这	快乐	预期	的	他们的

['fju:tʃər] [reɪn] .

future	reign	.
未来	在位	.

也不抱希望，因为在那首歌中，我们能感受到对他们未来统治的喜悦期盼。

[nɔ:r] [preɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] ;

Nor	praise	,	for	the	language	of	heaven	is	full	of	praise	;
也不	称赞	,	为了	这	语言	的	天堂	是	满的	的	称赞	;

也不赞美，因为天上的语言充满了赞美；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪts] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [preɪz] .

and	wherever	the	ransomed	spirits	speak	it	is	in	praise	.
和	无论	这	赎金	烈酒	说话	它	是	在	称赞	.

无论被赎回的灵魂在哪里说话，都是赞美。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɪz] [lɔːst]
Think not that the love is lost
思考 不是 那 这 爱 是 丢失的

不要以为爱已经逝去。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ɔːr] ['dedənd] ,
or deadened ,
或者 麻木 ,

或麻木的，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [swiːt] [hɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'dʒɔɪst]
for these sweet hymns in which so many amongst you have so often rejoiced
为了 这些 甜的 赞美诗 在 哪个 所以 许多 在 你 有 所以 经常 欣喜若狂
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
to join with the departed .
到 加入 和 这 已离开 .

感谢这些甜美的赞美诗，你们中的许多人曾多次欢欣鼓舞地与逝者团聚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [veɪl] ,
It is dangerous in such a matter to attempt to draw aside the veil ,
它 是 危险的 在 这样的 一个 事情 到 试图 到 画 旁边 这 面纱 ,

在这种情况下，试图揭开面纱是危险的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
and we must not venture to let go imagination ;
和 我们 必须 不是 风险投资 到 让 去 想像力 ;

我们绝不能放弃想象力；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [nuː] [dʒɔɪ] [æt; ət]
but yet it seems as though we could almost perceive the new joy at
但 然而 它 似乎 作为 尽管 我们 可以 几乎 感知 这 新的 喜悦 在
[ðə; ðɪ] [nuː] [sɔːŋ] ;
the new song ;
这 新的 歌曲 ;

但是，我们似乎几乎可以感受到这首新歌带来的喜悦；

[ðə; ðɪ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the deep emotion , the elevated expression ,
这 深的 情感 , 这 升高 表达 ,

深沉的情感，高昂的神情，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hæloʊd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]
and the hallowed animation with which she has already taken her place in
和 这 神圣的 动画片 和 哪个 她 有 已经 已采取 她 地方 在
[ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] ['kɔːrəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .
the blessed chorus before the throne of her Lord .
这 蒙福 合唱 前 这 王座 的 她 主 .

她以神圣的神采，在主的宝座前，加入了神圣的合唱团。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
When , therefore , we speak of sleeping in Christ , we must not understand
什么时候 , 所以 , 我们 说话 的 睡眠 在 基督 , 我们 必须 不是 理解
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,
a state of insensibility ,
一个 状态 的 麻木 ,

因此，当我们谈到在基督里安息时，我们绝不能将其理解为一种麻木不仁的状态。

[ɔːr] ['eni] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [rest] , [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [rest]
or **any** **want** **of** **consciousness** **;** **but** **of** **sacred** **rest** **,** **of** **conscious** **,** **intelligent** **rest**
或者 任何 想 的 意识 ; 但 的 神圣 休息 , 的 有意识的 , 聪明的 休息
,
,
,

或者说缺乏意识；而是神圣的休息，有意识的、理智的休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
in **the** **peaceful** **enjoyment** **of** **the** **presence** **of** **the** **Lord** **.**
在 这 和平 享受 的 这 在场 的 这 主 .

在主的同在中享受平安喜乐。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɔːl'redi] , [ðɪs] [rest] , [haʊ'evər] ['glɔːriəs] , [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] ,
But **as** **stated** **already** **,** **this** **rest** **,** **however** **glorious** **,** **is** **only** **the** **intermediate** **state** **,**
但 作为 声明 已经 , 这 休息 , 然而 辉煌 , 是 仅有的 这 中间的 状态 ,

但正如前文所述，这种休息，无论多么美好，都只是中间状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and **it** **is** **mentioned** **as** **it** **were** **,** **incidentally** **,**
和 它 是 提及 作为 它 是 , 顺便 ,

顺便提一下，

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [grænd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
while **drawing** **your** **thoughts** **to** **the** **crowning** **point** **—** **the** **grand** **expectation** **of**
尽管 绘画 你的 想法 到 这 加冕 观点 — 这 盛大 期待 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the **church** **of** **Christ** **.**
这 教会 的 基督 .

同时将你的思绪引向最终目标——基督教会的伟大期望。

[iː] . [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðen] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [braɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
II **.** **Let** **us** **consider** **then** **,** **secondly** **,** **The** **bright** **hope** **of** **the** **whole** **family** **.**
二 . 让 我们 考虑 然后 , 第二 , 这 明亮的 希望 的 这 所有的 家庭 .

二、其次，让我们考虑一下全家人的美好希望。

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
By **the** **whole** **family** **,** **we** **mean** **the** **whole** **vast** **multitude** **of** **the** **children** **of**
经过 这 所有的 家庭 , 我们 意思是 这 所有的 广阔的 民众 的 这 孩子们 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

我们所说的"全家"，指的是上帝所有儿女的广大群体。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; " [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['ɪntuː] [tuː]
" **the** **whole** **family** **in** **heaven** **and** **earth** **;** **"** **now** **divided** **for** **awhile** **into** **two**
" 这 所有的 家庭 在 天堂 和 地球 ; " 现在 分割 为了 一会儿 进入 二
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

"天上地下所有的家人；"现在暂时分为两类，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] ,
the **living** **and** **the** **departed** **;** **but** **really** **one** **in** **Christ** **,**
这 活的 和 这 已离开 ; 但 真的 一 在 基督 ,

生者和逝者；但在基督里，他们本为一体。

[ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

and	about	to	be	one	in	their	common	enjoyment	of	the	blessings	of
和	关于	到	是	一	在	他们的	常见的	享受	的	这	祝福	的

[hɪz; ɪz]['ædvent] .

his	advent	.
他的	来临	.

他们即将合而为一，共同享受他降临带来的祝福。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɔːʃənz] ['niːðər] [hæz; həz] [riːtʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hoʊp] .

Of	these	two	portions	neither	has	reached	beyond	the	range	of	hope	.
的	这些	二	部分	两者都不	有	达到	超过	这	范围	的	希望	.

这两部分都还没有超出希望的范围。

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər]

The	blessedness	of	the	departed	is	unbounded	now	,	but	there	are	greater
这	幸福	的	这	已离开	是	无界	现在	,	但	那里	是	更大的

[θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

things	in	store	for	them	;
事物	在	店铺	为了	他们	;

逝者如今已享有无限的幸福，但更美好的事物还在后头等待着他们；

[ðer; ðər][kʌp] [siːmz] [fʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊlər] [stɪl] [wen] [kraɪst] [kʌmz] .

their	cup	seems	full	,	but	it	shall	be	fuller	still	when	Christ	comes	.
他们的	杯子	似乎	满的	,	但	它	将	是	更丰满	仍然	什么时候	基督	来	.

他们的杯子似乎已经满了，但当基督再来时，它会更加满溢。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] [deθ] - [bed] , [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

The	resurrection	,	not	the	death	-	bed	,	is	the	hope	of	the	believer	.
这	复活	,	不是	这	死亡	-	床	,	是	这	希望	的	这	信徒	.

信徒的盼望在于复活，而非死亡。

[wiː; wi] [lʊk] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] [greɪv] ,

We	look	not	so	much	to	the	day	when	we	enter	the	grave	,
我们	看	不是	所以	很多	到	这	天	什么时候	我们	进入	这	严重	,

我们并不太在意自己入土为安的那一天，

[ænd; ənd] [dɪr] [frendz] [ɪn] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	dear	friends	in	bitter	weeping	part	with	us	,
和	亲爱的	朋友们	在	苦的	哭泣	部分	和	我们	,

亲爱的朋友们与我们一同悲痛地离别，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	to	the	happy	hour	when	we	shall	quit	it	,
作为	到	这	快乐的	小时	什么时候	我们	将	辞职	它	,

至于我们何时结束这段旅程的欢乐时光，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm] [frendz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [raɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	those	same	friends	rejoicing	rise	with	us	.
和	那些	相同的	朋友们	欢欣鼓舞	上升	和	我们	.

那些与我们一同欢庆的朋友们，也与我们一同升起。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['aʊər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['klɪrli] [ri'fəːz] ,

To	this	long	expected	hour	the	passage	clearly	refers	,
到	这	长的	预期的	小时	这	通道	清楚地	指	,

这段文字显然指的是人们期盼已久的时刻。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

“	For	if	we	believe	that	Jesus	died	and	rose	again	,
“	为了	如果	我们	相信	那	耶稣	死亡	和	玫瑰	再次	,

“因为如果我们相信耶稣死了，复活了，

['i:v(ə)n][soʊ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	so	them	also	which	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	him	.
甚至	所以	他们	还	哪个	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	.

那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

For	this	we	say	unto	you	by	the	word	of	the	Lord	,	that	we	which	are
为了	这	我们	说	到	你	经过	这	单词	的	这	主	,	那	我们	哪个	是

[ə'laɪv]

alive
活

我们现在照主的话告诉你们一件事，就是我们这些活着的人。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .

and	remain	,	shall	not	prevent	them	which	are	asleep	.
和	保持	,	将	不是	防止	他们	哪个	是	睡着了	.

并且留下，不能阻止那些睡着的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	the	Lord	himself	shall	descend	from	heaven	with	a	shout	,	with	the
为了	这	主	他自己	将	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	和	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ,

voice	of	the	Archangel	,
嗓音	的	这	大天使	,

因为主必亲自从天降临，带着呼喊的声音，带着天使长的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜ:rst] .

and	with	the	trump	of	God	;	and	the	dead	in	Christ	shall	rise	first	.
和	和	这	王牌	的	上帝	;	和	这	死的	在	基督	将	上升	第一的	.

伴随着上帝的号角；在基督里死了的人必先复活。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['noʊtɪst] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

"	The	first	point	to	be	here	noticed	is	clearly	the	resurrection	.
"	这	第一的	观点	到	是	这里	注意到	是	清楚地	这	复活	.

"首先需要注意的是复活。"

[deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

Death	has	been	already	said	to	be	but	a	sleep	,	for	it	is	not
死亡	有	到过	已经	说	到	是	但	一个	睡觉	,	为了	它	是	不是

['pɜ:rmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

人们常说死亡不过是一场睡眠，因为它并非永恒。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] [bʌt; bət] [sli:pɪθ] ,

"	She	is	not	dead	but	sleepeth	,
"	她	是	不是	死的	但	睡着了	,

她并非死去，而是睡着了。

" [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:m] [wi:; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

"	may	be	applied	to	her	whom	we	left	in	the	grave	on	Friday	.
"	可能	是	应用	到	她	谁	我们	左边	在	这	严重	在	星期五	.

这句话或许适用于我们周五留在坟墓里的那个人。

[ðæt] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['tenənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɑːdi] , [ðæt] ['tendərɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːdi] ,

That	grave	shall	shortly	give	up	its	tenant	,	and	very	body	,	that	tendering	beloved	body	,
那	严重	将	不久	给	向上	它是	租户	,	和	非常	身体	,	那	投标	心爱	身体	,

那座坟墓不久将交出它的主人，以及它那具献出挚爱之躯的躯体。

[ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ə'gen] [ɪn] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

shall	arise	again	in	fresh	life	and	beauty	.
将	出现	再次	在	新鲜的	生活	和	美丽	.

将会以崭新的生命和美丽再次出现。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,

As	the	springs	from	the	acorn	,	and	the	butterfly	from	the	chrysalis	,
作为	这	弹簧	从	这	橡子	,	和	这	蝴蝶	从	这	蛹	,

就像橡子孕育出春天，蝴蝶破茧而出一样，

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔːrm] [raɪz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

so	shall	that	animated	form	rise	forth	with	a	fresh	and	heavenly	animation	;
所以	将	那	动画	形式	上升	前进	和	一个	新鲜的	和	天上	动画片	;

如此，那生动的形象便会带着清新、神圣的活力而升起；

[ðæt] ['veri] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [ðə; ði] [pɑːm] ,

that	very	hand	shall	hold	the	palm	,
那	非常	手	将	抓住	这	棕榈	,

那只手将握住掌心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [vɔɪs] [juː'naɪt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .

and	that	very	voice	unite	once	more	in	the	praises	of	her	Lord	.
和	那	非常	嗓音	团结	一次	更多的	在	这	赞扬	的	她	主	.

那声音再次汇聚成对她主的赞美。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['glɔːriəs] .

But	though	the	same	,	it	will	be	infinitely	more	glorious	.
但	尽管	这	相同的	,	它	将要	是	无限地	更多的	辉煌	.

但即便相同，它也将无比辉煌。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [sɔːft] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

You	have	seen	lately	a	beautiful	planet	shedding	its	soft	light	over	the	ocean	,
你	有	已见	最近	一个	美丽的	行星	脱落	它是	柔软的	光	超过	这	海洋	,

最近你一定看到过一颗美丽的星球，它柔和的光芒洒在海洋上。

[ænd; ənd] , ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

and	,	evening	after	evening	,	it
和	,	晚上	后	晚上	,	它

而且，夜复一夜，它

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[hæz; həz] [ə'pɪrd] ['veri] ['lʌvli] ,

has	appeared	very	lovely	,
有	出现	非常	迷人的	,

看起来非常漂亮，

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn] ['splendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ]

but	yet	how	far	does	it	fall	short	in	splendour	of	a	summer's	sun	in	a
但	然而	如何	远的	做	它	落下	短的	在	辉煌	的	一个	夏季	太阳	在	一个

['klaʊdləs] [skaɪ] !

cloudless	sky	!
无云	天空	!

然而，与晴朗天空下夏日阳光的灿烂相比，它又相形见绌多少呢！

[dʒʌst] [sʌtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] [wʌn] [kɔːr] .

Just	such	we	are	taught	in	1	Cor	.
只是	这样的	我们	是	教授	在	1	科尔	.

正如我们在哥林多前书中所学到的。

['ɛks'viː] , - , [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['bɑːdi] .

xv	,	41	,	is	the	wonderful	difference	between	the	dying	and	rising	body	.
十五	,	-	,	是	这	精彩的	不同之处	之间	这	垂死	和	上升	身体	.

xv, 41，是垂死之身与复活之身之间的奇妙区别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['lʌvli]

It	was	a	bright	and	beautiful	star	that	has	been	shedding	forth	its	lovely
它	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	星星	那	有	到过	脱落	前进	它是	迷人的

[laɪt] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

light	these	many	years	in	the	midst	of	you	;
光	这些	许多	年	在	这	中间	的	你	;

多年来，它就像一颗明亮美丽的星星，一直闪耀在你们中间；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	,	though	beautiful	,
但	,	尽管	美丽的	,

但是，尽管美丽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɪn] [ðə; ði]

it	is	not	to	be	compared	to	what	we	are	about	to	behold	in	the
它	是	不是	到	是	比较的	到	什么	我们	是	关于	到	看哪	在	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

这与我们即将在复活中看到的景象根本无法相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊ] ;

It	was	sown	in	corruption	,	little	by	little	laying	her	low	;
它	曾是	播种	在	腐败	,	小的	经过	小的	躺下	她	低的	;

这是由腐败播下的种子，一点一点地将她击垮；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

but	it	shall	be	raised	in	incorruption	,	no	more	to	be	silenced	by	disease	,
但	它	将	是	提高	在	廉洁	,	不	更多的	到	是	沉默	经过	疾病	,

但它必将以不朽的形式复活，不再因疾病而沉寂。

[ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θruː] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] .

or	to	give	up	through	decay	of	strength	.
或者	到	给	向上	通过	衰变	的	力量	.

或者因体力衰退而放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['berid]

It	was	sown	in	dishonour	and	though	dearly	loved	must	be	buried
它	曾是	播种	在	羞辱	和	尽管	亲爱的	喜爱	必须	是	埋葬

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] ;

from	the	view	;
从	这	看法	;

它是以耻辱的方式播下的，虽然备受喜爱，但必须从世人眼中埋葬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] ,
but **it** **shall** **be** **raised** **in** **glory** **,**
但 它 将 是 提高 在 荣耀 ,

但它必将在荣耀中复活，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
to **form** **a** **part** **of** **the** **triumphant** **retinue** **of** **the** **King** **of** **Kings** **.**
到 形式 一个 部分 的 这 凯 随从 的 这 国王 的 国王 .

成为万王之王凯旋随从的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,
It **was** **sown** **in** **weakness** **,**
它 曾是 播种 在 弱点 ,

它是在软弱中播下的种子，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **perhaps** **it** **was** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **features** **of** **her**
和 也许 它 曾是 一 的 这 最多 美丽的 特征 的 她
['kærəktər] [ðæt] [ðæt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['miːkli] [met] ,
character **that** **that** **weakness** **was** **so** **meekly** **met** **,**
特点 那 那 弱点 曾是 所以 温顺地 遇见 ,

或许，她性格中最美好的特质之一，就是她能如此谦逊地面对自己的弱点。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] , [ðə; ði]
and **so** **cheerfully** **submitted** **to** **;** **but** **it** **shall** **be** **raised** **in** **power** **,** **the**
和 所以 愉快地 提交 到 ; 但 它 将 是 提高 在 力量 , 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ]
power **of** **undying**
力量 的 不朽

于是欣然接受；但它必将重获力量，获得永生的力量。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][gɑːd] .
strength **,** **and** **everlasting** **life** **from** **God** **.**
力量 , 和 永恒 生活 从 上帝 .

赐予神的力量和永生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **sown** **a** **natural** **body** **,** **subject** **to** **the** **multiplied** **infirmities** **of** **a**
它 曾是 播种 一个 自然的 身体 , 主题 到 这 乘以 弱点 的 一个
['ruːɪnd] ,
ruined **,**
毁坏 ,

它被赋予了一个自然的身体，却饱受一个破碎之人诸多疾病的折磨。

['fɔːlən] , [sɪn] - ['strɪkən] [hjuː'mænəti] : [ænd; ənd] [nʌn] [felt][ðer; ðər] ['hɪndrənsiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
fallen **,** **sin** **-** **stricken** **humanity** **:** **and** **none** **felt** **their** **hindrances** **more** **than** **she**
倒下 , 罪 - 受打击的 人类 : 和 没有任何 毛毡 他们的 障碍 更多的 比 她
[dɪd] ;
did **;**
做过 ;

堕落的、被罪恶缠身的人类：没有人比她更能感受到他们的困境；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] , ['fʊli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt]

but	it	shall	rise	a	spiritual	body	,	fully	fitted	for	spiritual	work	,	without
但	它	将	上升	一个	精神	身体	,	完全	适配	为了	精神	工作	,	没有

[ɪm'pedɪmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] .

impediment	and	without	decay	.
障碍	和	没有	衰变	.

但它将成为一个灵体，完全适合从事灵性工作，没有障碍，也没有衰败。

[kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

Can	we	wonder	then	that	with	such	a	prospect	full	in	view	,
能	我们	想知道	然后	那	和	这样的	一个	前景	满的	在	看法	,

那么，在这样前景如此明朗的情况下，我们是否可以感到惊讶呢?

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ˌθesə'ləuniənz] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] “

the	Apostle	should	write	to	the	bereaved	Thessalonians	,	and	remind	them	“
这	使徒	应该	写	到	这	丧亲者	帖撒罗尼迦人	,	和	提醒	他们	“

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

concerning	those	which	are	asleep	,
有关	那些	哪个	是	睡着了	,

使徒应该写信给帖撒罗尼迦那些失去亲人的信徒，提醒他们“论到那些睡了的人，

[ðæt] [ðeɪ] ['sɑːroʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] ?

that	they	sorrow	not	even	as	others	which	have	no	hope	?
那	他们	悲哀	不是	甚至	作为	其他的	哪个	有	不	希望	?

难道他们连那些毫无希望的人的悲伤都不感到吗?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

”	But	this	is	not	all	.
”	但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌriː'juːniən] .

There	is	another	blessing	promised	,	and	that	is	reunion	.
那里	是	其他	祝福	承诺	,	和	那	是	团圆	.

还有一项应许的祝福，那就是团聚。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] .

The	great	sorrow	of	this	day	is	separation	.
这	伟大的	悲哀	的	这	天	是	分离	.

今日最大的悲伤是离别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [lɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] , [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn]

It	is	a	sense	of	separation	,	of	loss	,	and	bereavement	,	that	has	drawn
它	是	一个	感觉	的	分离	,	的	损失	,	和	丧亲之痛	,	那	有	绘制

[fɔːrθ] [soʊ] ['meni] [terz] .

forth	so	many	tears	.
前进	所以	许多	眼泪	.

正是分离感、失落感和哀悼感，才引发了如此多的泪水。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Indeed	there	is	little	besides	to	cause	a	tear	.
的确	那里	是	小的	除了	到	原因	一个	撕	.

确实，除此之外，几乎没有什么能让人流泪了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

As	far	as	she	is	concerned	there	is	no	cause	for	sorrow	.
作为	远的	作为	她	是	担心的	那里	是	不	原因	为了	悲哀	.

在她看来，没有什么值得悲伤的。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] “ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

If	ever	there	was	one	of	whom	it	might	be	said	“	she	fought	a	good	fight	,
如果	曾经	那里	曾是	一	的	谁	它	可能	是	说	“	她	战斗	一个	好的	斗争	,

如果说世上真有那么一个人，人们会说“她打了一场漂亮的仗”，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kept][ðə; ði] [feɪθ] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

she	has	finished	her	course	,	she	has	kept	the	faith	,	”	it	was	of
她	有	完成的	她	课程	,	她	有	保留	这	信仰	,	”	它	曾是	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她完成了她的旅程，她坚守了她的信仰，”那是她的写照。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ['feɪθfəli] , [huː]

She	was	one	who	walked	before	God	faithfully	,	who
她	曾是	一	WHO	步行	前	上帝	忠实	,	WHO

她是一位虔诚的信徒，一位忠实地侍奉上帝的人。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[lʌvd] [ə'fekʃənətli] , [huː] ['leɪbərd] ['tʃɪrfəli] , [huː] ['trʌstɪd] ['sɪmpli] , [huː] [ri'dʒɔist]

loved	affectionately	,	who	laboured	cheerfully	,	who	trusted	simply	,	who	rejoiced
喜爱	亲切地	,	WHO	辛勤劳作	愉快地	,	WHO	可信	简单地	,	WHO	欣喜若狂

[ʌn'feinidli] ,

unfeignedly	,
毫不掩饰地	,

深情挚爱，勤劳乐意，单纯信赖，真心喜乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

and	now	she	has	sunk	gently	into	the	arms	of	her	Lord	,
和	现在	她	有	沉没	轻轻地	进入	这	武器	的	她	主	,

现在她已安详地投入了主的怀抱。

[tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ðer; ðər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ]

to	repose	there	in	perfect	peace	till	the	time	comes	when	she	shall	be	called	forth
到	休息	那里	在	完美的	和平	直到	这	时间	来	什么时候	她	将	是	称为	前进

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ædvent] .

to	accompany	His	advent	.
到	陪伴	他的	来临	.

她将在那里安息，直到被召唤去陪伴祂降临的那一刻到来。

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?

Can	we	say	there	is	sorrow	in	all	this	?
能	我们	说	那里	是	悲哀	在	全部	这	?

我们能说这一切中蕴含着悲伤吗?

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skluːd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Can	we	exclude	the	thoughts	of	even	joy	at	such	a	conclusion	of	such
能	我们	排除	这	想法	的	甚至	喜悦	在	这样的	一个	结论	的	这样的

[ə; eɪ] [kɔːrs] ?

a	course	?
一个	课程	?

对于这样一段旅程的最终结局，我们能否排除哪怕是喜悦的念头呢?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wer'evər]

Yes	,	there	is	sorrow	,	and	that	because	there	is	separation	,	and	wherever
是的	,	那里	是	悲哀	,	和	那	因为	那里	是	分离	,	和	无论

[ðer; ðər][ɪz] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] ,

there	is	true	affection	,
那里	是	真的	感情	,

是的，会有悲伤，那是因为有分离，而真爱之处，总会有悲伤。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [haʊ'evər] ['pi:sf(ə)l] , [mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɑ:n]

the	separation	,	however	peaceful	,	must	leave	a	void	which	nothing	else	upon
这	分离	,	然而	和平	,	必须	离开	一个	空白	哪个	没有什么	别的	之上

[ɜ:rθ] [kæn; kən] [fɪl] .

earth	can	fill	.
地球	能	充满	.

然而，即便分离是和平的，也必然会留下一个世间任何事物都无法填补的空缺。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [left] ['desələt] ['æftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [swi:t] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	home	is	left	desolate	after	all	,	and	however	sweet	the	assurance	for	the
这	家	是	左边	荒凉	后	全部	,	和	然而	甜的	这	保证	为了	这

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'bʌv] ,

departed	above	,
已离开	多于	,

家园最终还是荒凉了，然而，无论逝者在天堂得到怎样的慰藉，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [stɪl] [eɪks] [wen] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [tred] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [pæθ] [bɪ'loʊ] .

the	heart	still	aches	when	left	alone	to	tread	a	solitary	path	below	.
这	心	仍然	疼痛	什么时候	左边	独自的	到	踏	一个	孤	小路	以下	.

独自一人走在山下的孤路上，心依然隐隐作痛。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

How	beautifully	then	is	this	met	in	the	passage	!
如何	非常漂亮	然后	是	这	遇见	在	这	通道	!

那么，这段文字是如何完美地诠释这一点的呢！

[ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌri:'ju:niən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

There	is	to	be	a	reunion	as	well	as	a	resurrection	.
那里	是	到	是	一个	团圆	作为	出色地	作为	一个	复活	.

将会有重聚，也会有复活。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [raɪz] ['seprətli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌri:ju'naɪtɪd] ['bɑ:di] [ɪn] [kraɪst] .

We	shall	not	rise	separately	,	but	as	a	reunited	body	in	Christ	.
我们	将	不是	上升	分别地	,	但	作为	一个	重聚	身体	在	基督	.

我们不会各自复活，而是在基督里重新合一。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [klɔ:z] [ðæt] ['klɪrli] ['ti:tʃɪz] [ðɪs] , — " [ðen] [wi:; wi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv]

There	is	one	beautiful	clause	that	clearly	teaches	this	,	—	"	Then	we	which	are	alive
那里	是	一	美丽的	条款	那	清楚地	教导	这	,	—	"	然后	我们	哪个	是	活

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,

and	remain	,
和	保持	,

有一句优美的经文清楚地教导了这一点——"那时我们这些活着还存留的人，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ʌp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

shall	be	caught	up	,	together	with	them	,	in	the	clouds	.
将	是	捕捉	向上	,	一起	和	他们	,	在	这	云	.

将会和他们一起被提到云里去。

" [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

"	So	that	our
"	所以	那	我们的

"这样我们的

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'genst] [wɪl] [nɑ:t] ['mɪrli] [rɪ'stɔ:r] [laɪf] , [bʌt; bət]

blessed	Lord	when	he	comes	against	will	not	merely	restore	life	,	but
蒙福	主	什么时候	他	来	反对	将要	不是	仅仅	恢复	生活	,	但

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

蒙福的主，当他来帮助我们时，不仅会恢复生命，还会恢复陪伴。

[hi:; hi] [wɪl] [ʌn'du:] [ɔ:l] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['du:ɪŋ] .

He	will	undo	all	that	death	is	doing	.
他	将要	撤销	全部	那	死亡	是	正在做	.

他将逆转死亡所造成的一切。

[deθ] [kɪlz] , [hi:; hi] ['reɪzɪz] ; [deθ] [di'vaidz] , [hi:; hi] [ju'naɪts] ;

Death	kills	,	He	raises	;	death	divides	,	He	unites	;
死亡	杀戮	,	他	提高	;	死亡	分割	,	他	联合	;

死亡杀戮，祂使人复活；死亡分裂，祂使人合一；

[deθ] [ki:ps] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

death	keeps	us	at	a	distance	from	those	who	are	gone	before	,
死亡	保持	我们	在	一个	距离	从	那些	WHO	是	已消失	前	,

死亡使我们与逝者保持距离，

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [wʌns] [mɔ:r] [tə'geðər] ,

He	brings	us	once	more	together	,
他	带来	我们	一次	更多的	一起	,

他再次将我们凝聚在一起。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑ:mən] [laɪf] [ænd; ənd]

so	that	with	them	we	should	have	the	joy	of	one	common	life	and
所以	那	和	他们	我们	应该	有	这	喜悦	的	一	常见的	生活	和

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

这样，我们就可以与他们一起享受共同的生活和荣耀的快乐。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðæt] [nu:] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['feloʊʃɪp] .

Nor	will	the	ties	of	life	be	lost	or	forgotten	in	that	new	and	sacred	fellowship	.
也不	将要	这	领带	的	生活	是	丢失的或者		被遗忘的	在	那	新的	和	神圣	奖学金	.

在这种崭新而神圣的友谊中，生活中的种种纽带也不会消失或被遗忘。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæz; həz] [pla:ntid] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'blitəreitid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;

The	strong	affections	which	God	has	planted	will	not	be	obliterated	in	the	grave	;
这	强的	情感	哪个	上帝	有	已种植	将要	不是	是	彻底摧毁	在	这	严重	;

上帝种下的深厚情谊不会在坟墓中消逝；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ɪ'pɪsl] ,

for	you	remember	that	remarkable	passage	in	this	very	epistle	,
为了	你	记住	那	卓越	通道	在	这	非常	书信	,

请你记住这封书信中那段意义非凡的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ði:z] ['veri] [ˌθesə'ləuniənz] [æt; ət]

in	which	the	Apostle	anticipates	the	joy	of	meeting	these	very	Thessalonians	at
在	哪个	这	使徒	预计	这	喜悦	的	会议	这些	非常	帖撒罗尼迦人	在

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊər] .

that	blessed	hour	.
那	蒙福	小时	.

使徒在其中预见了在那蒙福的时刻与帖撒罗尼迦人相遇的喜悦。

[ɪn] [tʃæp] .

In	chap	.
在	小伙子	.

在第几章中

[iː] , - , [hiː; hi] [sez] “ [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] , [ɔːr][dʒɔɪ] , [ɔːr] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?

ii	,	19	,	he	says	“	What	is	our	hope	,	or	joy	,	or	crown	of	rejoicing	?
二、	,	-	,	他	说道	“	什么	是	我们的	希望	,	或者	喜悦	,	或者	王冠	的	欢欣鼓舞	?

ii, 19，他说：“我们的盼望、喜乐、欢欣的冠冕是什么呢？”

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][jiː; ji][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Are	not	even	ye	in	the	presence	of	our	Lord	Jesus	Christ	at	his	coming	?
是	不是	甚至	是的	在	这	在场	的	我们的	主	耶稣	基督	在	他的	未来	?

难道你们不在我们主耶稣基督再来的时候，在他面前吗?

” [hiː; hi] ['klɪrli] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [kən'vəːts] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

”	He	clearly	then	expected	to	meet	and	recognize	these	converts	at	that	day	.
”	他	清楚地	然后	预期的	到	见面	和	认出	这些	转换	在	那	天	.

“他当时显然希望在那一天见到并认出这些皈依者。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

For	nearly	1800	years	both	he	and	they	have	slept	in	their	graves	,
为了	几乎	-	年	两个都	他	和	他们	有	睡着了	在	他们的	坟墓	,

近1800年来，他和他们都长眠于坟墓之中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [taɪ] [ðæt] [ðen] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ]

but	the	close	and	intimate	tie	that	then	united	them	shall	appear	with
但	这	关闭	和	亲密的	领带	那	然后	团结的	他们	将	出现	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər]

undiminished	strength	in	their
未减损	力量	在	他们的

但是，当时将他们紧密联系在一起的纽带，在他们之后仍将以丝毫不减的强度显现出来。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪzn] [ə'pɑːsl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪzn] [kən'vəːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

resurrection	,	and	the	risen	Apostle	shall	rejoice	in	his	risen	converts	before	the
复活	,	和	这	升起	使徒	将	麾	在	他的	升起	转换	前	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

复活之后，复活的使徒将在主面前为他复活的信徒们欢欣鼓舞。

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌriː'gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	will	be	the	day	for	the	regathering	of	broken	families	,	and	the
然后	将要	是	这	天	为了	这	重新聚集	的	破碎的	家庭	,	和	这

['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] .

healing	of	broken	hearts	.
康复	的	破碎的	心	.

届时，破碎的家庭将得以团聚，破碎的心灵也将得到治愈。

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perənt]

Then	will	be	the	reunion	of	the	minister	with	the	people	,	of	the	parent
然后	将要	是	这	团圆	的	这	部长	和	这	人们	,	的	这	父母

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

with	the	child	,
和	这	孩子	,

随后将是部长与民众、父母与子女的重聚。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪf] ;

of	the	brother	with	the	sister	,	of	the	husband	with	the	wife	;
的	这	兄弟	和	这	姐姐	,	的	这	丈夫	和	这	妻子	;

兄弟与姐妹，丈夫与妻子;

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr]

a	reunion	without	the	possibility	of	separation	,	for	there	shall	be	no	more
一个	团圆	没有	这	可能性	的	分离	,	为了	那里	将	是	不	更多的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

一次没有分离可能、永不分离的重聚，因为不再有死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	promise	is	that	together	with	them	we	shall	ever	be	with	the
和	这	承诺	是	那	一起	和	他们	我们	将	曾经	是	和	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

并且承诺，我们将与他们一起永远与主同在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kæriz] [ˌjuː 'es][wʌn][step] ['haɪər] [stɪl] , [vɪz] :

But	the	passage	carries	us	one	step	higher	still	,	viz	:
但	这	通道	携带	我们	一	步	更高	仍然	,	即	:

但这段文字将我们带入了一个更高的层次，即：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] .

to	the	uninterrupted	enjoyment	of	the	presence	of	our	Lord	himself	.
到	这	不间断	享受	的	这	在场	的	我们的	主	他自己	.

享受不受干扰地与主同在的喜乐。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] ,

There	is	first	the	resurrection	,	then	the	reunion	,
那里	是	第一的	这	复活	,	然后	这	团圆	,

先有复活，后有重聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

but	the	crowning	promise	of	the	whole	is	an	everlasting	fellowship	with
但	这	加冕	承诺	的	这	所有的	是	一个	永恒	奖学金	和

[kraɪst] [hɪm'self] .

Christ	himself	.
基督	他自己	.

但这一切最美好的应许是与基督永远相交。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

“	So	shall	we	ever	be	with	the	Lord	.
“	所以	将	我们	曾经	是	和	这	主	.

“这样，我们就要永远与主同在。”

” [naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

”	Now	this	must	ever	be	the	longing	desire	of	the	child	of	God	.
”	现在	这	必须	曾经	是	这	渴望	欲望	的	这	孩子	的	上帝	.

“这应当是上帝之子永远的渴望。”

['nʌθɪŋ] [kri'eɪtɪd] [kæn; kən]['evər]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Nothing	created	can	ever	satisfy	the	soul	that	is	born	again	of	the	Spirit	.
没有什么	创建	能	曾经	满足	这	灵魂	那	是	出生	再次	的	这	精神	.

任何受造之物都无法满足因圣灵而重生的灵魂。

[frendz] [meɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Friends	may	cheer	,	and	counsel	,	and	animate	,	and	sympathize	,	but	they
朋友们	可能	欢呼	,	和	法律顾问	,	和	动画	,	和	同情	,	但	他们

['kænɑːt] ['riːəli] ['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːniən]

cannot	really	satisfy	,	and	a	union
不能	真的	满足	,	和	一个	联盟

朋友可以欢呼、劝导、鼓励和同情，但他们无法真正满足你，而婚姻和团结则不然。

[piː] . -

p . 18

p . -

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə'baɪdɪŋ] [piːs] .

with	**Christ**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**can**	**give**	**abiding**	**peace**	**.**
和	基督	是	这	仅有的	事物	那	能	给	遵守	和平	.

只有与基督同在才能带来持久的平安。

[juː; jʊ] , [huːz] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][ɪn] [prer] , **prayer ,**

You	**,**	**whose**	**privilege**	**it**	**was**	**to**	**kneel**	**beside**	**the**	**loved**	**and**	**departed**	**one**	**in**	**prayer**	**,**
你	,	谁	特权	它	曾是	到	下跪	旁	这	喜爱	和	已离开	一	在	祷告	,

你，有幸跪在逝去的亲人身旁祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][gɑːd] ,

and	**to**	**unite**	**in**	**the**	**outpouring**	**of**	**the**	**soul**	**before**	**her**	**God**	**,**
和	到	团结	在	这	倾泻	的	这	灵魂	前	她	上帝	,

并一同在上帝面前倾诉衷肠，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɑːrdntli] [ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

you	**can**	**well**	**remember**	**how**	**ardently**	**she**	**thirsted**	**for**	**Him**	**;**
你	能	出色地	记住	如何	热切地	她	口渴	为了	他	;

你一定还记得她当时是多么渴望他；

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪfts][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

not	**merely**	**for**	**his**	**gifts**	**but**	**for**	**himself**	**,**
不是	仅仅	为了	他的	礼物	但	为了	他自己	,

不仅仅是因为他的天赋，更是因为他本身。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

that	**we**	**might**	**be**	**satisfied**	**with**	**his**	**love**	**and**	**filled**	**with**	**his**	**Spirit**	**.**
那	我们	可能	是	使满意	和	他的	爱	和	已填	和	他的	精神	.

好让我们因他的爱而满足，并被他的圣灵充满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] , **summer ,**

It	**was**	**this**	**ardent**	**desire**	**that**	**led**	**to**	**her**	**early**	**rising**	**in**	**winter**	**and**	**summer**	**,**
它	曾是	这	热心	欲望	那	引领	到	她	早期的	上升	在	冬天	和	夏天	,

正是这份强烈的渴望，促使她无论冬夏都早早起床。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

in	**order**	**that**	**she**	**might**	**make**	**use**	**of**	**the**	**blessed**	**privilege**	**of**	**communion**	**with**	**God**	**.**
在	命令	那	她	可能	制作	使用	的	这	蒙福	特权	的	圣餐	和	上帝	.

以便她能够享受与上帝交流的神圣特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

It	**was**	**this**	**that**	**made**	**the**	**Lord's**	**day**	**a**	**delight**	**to**	**her**	**soul**	**,**
它	曾是	这	那	制成	这	主场	天	一个	喜	到	她	灵魂	,

正是这一点使她觉得主日是她灵魂的喜乐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['sepəreɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

for	**she**	**could**	**rejoice**	**in**	**it**	**as**	**one**	**altogether**	**separated**	**unto**	**him**	**.**
为了	她	可以	麾	在	它	作为	一	共	分开	到	他	.

因为她可以为此感到高兴，因为她完全与他分离。

[ʃiː; ʃi] [θəːstid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

She	thirsted	to	have	her	soul	filled	with	the	love	of	Christ	,
她	口渴	到	有	她	灵魂	已填	和	这	爱	的	基督	,

她渴望自己的灵魂充满基督的爱，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	when	we	reflect	on	such	a	character	,	what	a	power	is	there	in	the
和	什么时候	我们	反映	在	这样的	一个	特点	,	什么	一个	力量	是	那里	在	这

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

当我们思考这样一个人物时，会发现他所作出的承诺蕴含着多么强大的力量！

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ” !

“	So	shall	we	ever	be	with	the	Lord	”	!
“	所以	将	我们	曾经	是	和	这	主	”	!

“这样，我们就能永远与主同在！”

[ðen] [ɔːl] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['hɑːrts] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ;

Then	all	thoughts	will	be	absorbed	in	him	,	all	hearts	satisfied	in	him	;
然后	全部	想法	将要	是	吸收	在	他	,	全部	心	使满意	在	他	;

那时，所有的思绪都将归于他，所有的心都将因他而满足；

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][ðə; ði] [ded]

and	whether	we	be	found	among	the	living	to	be	changed	,	or	the	dead
和	无论	我们	是	成立	之中	这	活的	到	是	已更改	,	或者	这	死的

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

to	be	raised	,
到	是	提高	,

无论我们是活人，得以改变；还是死人，得以复活，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

all	will	be	one	in	him	,	to	behold	his	glory	,	to	hear	his	voice	,
全部	将要	是	一	在	他	,	到	看哪	他的	荣耀	,	到	听到	他的	嗓音	,

万物都将在他里面合而为一，瞻仰他的荣耀，聆听他的声音。

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

to	wonder	at	his
到	想知道	在	他的

不禁对他感到疑惑

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['feɪntli] , [jet] [ˊsinlisli] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

love	,	and	though	faintly	,	yet	sinlessly	,	to	reflect	his	character	.
爱	,	和	尽管	淡淡的	,	然而	无罪地	,	到	反映	他的	特点	.

爱，虽然微弱，却无罪，反映了他的性格。

“ [bɪ'lʌvɪd] [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	Beloved	now	are	we	the	sons	of	God	,
“	心爱	现在	是	我们	这	儿子们	的	上帝	,

“如今我们是神的儿女，蒙爱的神啊！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ,

and	it	doth	not	yet	appear	what	we	shall	be	,	but	we	know	,
和	它	确实	不是	然而	出现	什么	我们	将	是	,	但	我们	知道	,

我们未来会成为什么样的人，目前还不得而知，但我们知道，

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['mɪrli] [θɪŋk] , [ɔ:r][hoʊp] , [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ,
" we do not merely think , or hope , but we know ,
" 我们 做 不是 仅仅 思考 , 或者 希望 , 但 我们 知道 ,

我们不仅思考或希望，而且我们知道，

" [ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ,
" that when he shall appear we shall be like him ,
" 那 什么时候 他 将 出现 我们 将 是 喜欢 他 ,

"当他显现时，我们就会像他一样，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
for we shall see him as he is .
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 .

因为我们将会看到他本来的样子。

" [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][hæz; həz][də'rektɪd][ju: 'es]
" Such then is the blessed hope with which our God has directed us
" 这样的 然后 是 这 蒙福 希望 和 哪个 我们的 上帝 有 指导 我们
[tu:; tə] ['kʌmfərt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
to comfort each other in the day of sorrow ;
到 舒适 每个 其他 在 这 天 的 悲哀 ;

"这就是我们神所赐给我们的美好盼望，使我们在悲伤的日子里彼此安慰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l]
and though our perception of it be but imperfect , we must all
和 尽管 我们的 洞察力 的 它 是 但 不完善 , 我们 必须 全部
[æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
admit that it is sufficient .
承认 那 它 是 充足的 .

虽然我们对它的理解可能并不完美，但我们都必须承认，它已经足够了。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][wi:; wi][rɪ'kwaɪər] ?
If this be not enough what more can we require ?
如果 这 是 不是 足够的 什么 更多的 能 我们 要求 ?

如果这还不够，我们还能要求什么？

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kloʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
But before we close it is important that we all bear in mind that there is a
但 前 我们 关闭 它 是 重要的 那 我们 全部 熊 在 头脑 那 那里 是 一个
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ;
limitation to the promise ;
局限性 到 这 承诺 ;

但在结束之前，我们都必须记住，承诺是有局限性的；

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] [gɪfts] ,
not indeed as to the excellence of its rich gifts ,
不是 的确 作为 到 这 卓越 的 它是富有的 礼物 ,

并非就其丰富的馈赠而言，而是就其卓越的品质而言。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:sənz][baɪ] [hu:m] [ði:z] [gɪfts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
but as to the persons by whom these gifts will be enjoyed ;
但 作为 到 这 人 经过 谁 这些 礼物 将要 是 享受 ;

但至于这些礼物将由谁享用；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] ['klɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ʃɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['veri]
and there are two short clauses in the passage , which though short are very
和 那里 是 二 短的 条款 在 这 通道 , 哪个 尽管 短的 是 非常
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

文章中有两个短句，虽然篇幅短小，但内容却非常丰富。

[ænd; ənd][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['klɪrnəs] [huː] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːr'teɪkərz]

and	mark	with	the	utmost	clearness	who	those	are	that	shall	be	partakers
和	标记	和	这	极致	清晰度	WHO	那些	是	那	将	是	参与者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][laɪf] .

of	this	blessed	life	.
的	这	蒙福	生活	.

并极其清晰地标明谁将分享这幸福的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] “ [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ” ; [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] “ [ded] [ɪn]

They	are	those	who	“	sleep	in	Jesus	”	;	or	in	other	words	those	who	are	“	dead	in
他们	是	那些	WHO	“	睡觉	在	耶稣	”	;	或者	在	其他	字	那些	WHO	是	“	死的	在

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他们是“在耶稣里安睡”的人；或者换句话说，他们是“在基督里死去”的人。

” [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

”	The	whole	work	is	the	simple	result	of	the	great
”	这	所有的	工作	是	这	简单的	结果	的	这	伟大的

整部作品都是伟大成就的简单结果。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [rɔːt] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] .

and	perfect	redemption	wrought	out	by	our	Blessed	Lord	.
和	完美的	赎回	锻	出去	经过	我们的	蒙福	主	.

以及我们蒙福的主所成就的完美救赎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

If	it	had	not	been	for	the	atonement	there	could	have	been	no
如果	它	有	不是	到过	为了	这	赎罪	那里	可以	有	到过	不

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

若非赎罪，便无从谈起宽恕。

[ænd; ənd][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

and	no	fellowship	with	God	;
和	不	奖学金	和	上帝	;

与神没有团契；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	without	his	resurrection	there	could	be	none	to	follow	for	his
和	没有	他的	复活	那里	可以	是	没有任何	到	跟随	为了	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如果没有他的复活，他的子民就不可能有其他人可以效仿。

[ɔːl] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪmpli] [ðoʊ] [kraɪst] .

All	springs	from	redeeming	Love	,	and	all	is	enjoyed	simply	though	Christ	.
全部	弹簧	从	赎回	爱	,	和	全部	是	享受	简单地	尽管	基督	.

一切都源于救赎之爱，一切都藉着基督而得。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] ,

Those	that	are	without	Christ	must	be	given	up	to	hopeless	sorrow	,
那些	那	是	没有	基督	必须	是	给定	向上	到	绝望	悲哀	,

那些没有基督的人必将陷入绝望的悲伤之中。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][dʒɔɪ] .

for	to	them	the	passage	is	without	its	joy	.
为了	到	他们	这	通道	是	没有	它是	喜悦	.

因为对他们来说，这段旅程毫无乐趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] ; [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] ;

But	to	those	who	are	in	him	;	not	merely	in	his	church	,	but	in	him	;
但	到	那些	WHO	是	在	他	;	不是	仅仅	在	他的	教会	,	但	在	他	;

但对于那些在他里面的人；不仅仅是在他的教会里，而是在他里面的人；

[fə'givn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['dʒʌstɪfaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]

forgiven	through	his	blood	,	justified	through	his	righteousness	,	baptized	by
已原谅	通过	他的	血	,	合理的	通过	他的	义	,	受洗	经过

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	Spirit	into	his	body	,
他的	精神	进入	他的	身体	,

因他的宝血得赦免，因他的义得称义，因他的灵受洗归入他的身体。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

to	them	the	words	are	full	of	inexpressible	consolation	,
到	他们	这	字	是	满的	的	难以言喻的	安慰	,

这些话语对他们来说充满了难以言喻的安慰。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɑːspekt][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [reɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	present	a	prospect	so	brilliant	that	it	may	well	raise	the	heart	above	the
和	展示	一个	前景	所以	杰出的	那	它	可能	出色地	增加	这	心	多于	这

['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

sorrow	of	the	intervening	separation	.
悲哀	的	这	介入	分离	.

并呈现出如此美好的前景，足以使人忘却离别的悲伤。

[ðə; ði] [greɪt] , [grænd] , ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wʌn] [siːk] ,

The	great	,	grand	,	lesson	for	the	day	is	therefore	this	,	that	we	each	one	seek	,
这	伟大的	,	盛大	,	课	为了	这	天	是	所以	这	,	那	我们	每个	一	寻找	,

因此，今天最重要的教训就是：我们每个人都在寻求什么？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

and	that	without	delay	,	for	this	unchanging	union	with	Christ	.
和	那	没有	延迟	,	为了	这	不变	联盟	和	基督	.

并且毫不迟疑，为了与基督这永恒不变的联合。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ,

You	have	seen	amongst	you	the	fruits	of	such	a	union	,
你	有	已见	在	你	这	水果	的	这样的	一个	联盟	,

你们当中已经看到了这种联合的成果，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wʌn] [huː]

you	have	had	residing	in	your	midst	for	the	last	twenty	-	five	years	one	who
你	有	有	居住	在	你的	中间	为了	这	最后的	二十	-	五	年	一	WHO

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

was	without	a
曾是	没有	一个

过去二十五年里，你们中间一直住着一个没有……的人。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[daʊt] [ɪn] [kraɪst] ; [huː] , [aɪ] [wʊd] ['rædər] [seɪ] , [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

doubt	in	Christ	;	who	,	I	would	rather	say	,	is	in	Christ	,	who	is	with	Christ	,
怀疑	在	基督	;	WHO	,	我	会	相当	说	,	是	在	基督	,	WHO	是	和	基督	,

对基督的怀疑；我更愿意说，在基督里的人，与基督同在的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [raɪz][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] .

and	who	will	rise	in	Him	at	his	appearing	.
和	WHO	将要	上升	在	他	在	他的	出现	.

当祂显现时，祂的门徒将与祂一同复活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [fɔːrmd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

You	have	seen	the	character	formed	on	such	a	union	.
你	有	已见	这	特点	形成	在	这样的	一个	联盟	.

你已经见识过这种结合所塑造的性格。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [piːs] , [ðə; ðɪ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

You	have	witnessed	the	holy	peace	,	the	warm	affection	,	the	brightness	of
你	有	目击者	这	圣	和平	,	这	温暖的	感情	,	这	亮度	的

['krɪstʃən] [dʒɔɪ] ,

Christian	joy	,
基督教	喜悦	,

你们已经见证了圣洁的平安、温暖的爱、以及基督徒喜乐的光辉。

[ðə; ðɪ]['tendər][ænd; ənd]['evər] ['redi] ['sɪmpəθi] , [ðə; ðɪ][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər][soʊlz] , [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]

the	tender	and	ever	ready	sympathy	,	the	untiring	zeal	for	souls	,	the	patient
这	投标	和	曾经	准备好	同情	,	这	不懈	热情	为了	灵魂	,	这	病人

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

温柔而随时准备的同情心，对灵魂不懈的热情，耐心的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [pʊr] ['sɪnərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

and	the	earnest	endeavour	to	bring	poor	sinners	to	their	Saviour	.
和	这	认真	努力	到	带来	贫穷的	罪人	到	他们的	救主	.

并竭尽全力引领可怜的罪人归向救主。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'selvz] .

All	this	you	have	seen	yourselves	.
全部	这	你	有	已见	你们自己	.

这一切你们都亲眼目睹了。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sɪmplɪ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [ɔːr][ˌɪn'bɔːrn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

Nor	must	we	lay	it	down	simply	to	natural	character	or	inborn	qualifications	.
也不	必须	我们	躺	它	向下	简单地	到	自然的	特点	或者	先天	资格	.

我们也不应该简单地将其归因于天性或先天素质。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'skluːd] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər]

We	do	not	exclude	these	,	for	there	was	undoubtedly	a	beautiful	character
我们	做	不是	排除	这些	,	为了	那里	曾是	无疑	一个	美丽的	特点

[æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs] ;

as	the	basis	;
作为	这	基础	;

我们不排除这些可能性，因为毫无疑问，这些人物都是以一个美好的角色为基础的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [truː] ['bjuːti] .

but	it	was	the	union	with	Christ	that	gave	to	all	its	true	beauty	.
但	它	曾是	这	联盟	和	基督	那	给予	到	全部	它是	真的	美丽	.

但正是与基督的结合，才赋予了这一切真正的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

It	was	the	gift	of	the	Holy	Spirit	earnestly	sought	in	unceasing	supplication
它	曾是	这	礼物	的	这	圣	精神	切实	寻求	在	不断	恳求

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

before	God	.
前	上帝	.

这是通过不断向神恳切祈求而获得的圣灵的恩赐。

[ðer; ðər]['nevər] [jet] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] ,

There	never	yet	was	one	more	ready	to	confess	her	own	utter	nothingness	,
那里	绝不	然而	曾是	一	更多的	准备好	到	承认	她	自己的	说出	虚无	,

再也没有人像她那样坦然承认自己彻底的虚无了。

[ɔ:r] [hu:] [felt] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæt] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒi:zəs][ə'loʊn] ,

or	who	felt	more	deeply	that	Christ	Jesus	,	and	Christ	Jesus	alone	,
或者	WHO	毛毡	更多的	深	那	基督	耶稣	,	和	基督	耶稣	独自的	,

或者说，除了基督耶稣之外，还有谁比基督耶稣更有深切的感受?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['evri] [ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] .

was	her	every	and	only	hope	.
曾是	她	每一个	和	仅有的	希望	.

是她唯一的希望。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ju:niən] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] .

And	we	must	enjoy	the	same	union	if	we	would	glorify	God	.
和	我们	必须	享受	这	相同的	联盟	如果	我们	会	荣耀	上帝	.

如果我们想要荣耀上帝，我们就必须享有同样的合一。

[du:][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] ['ræðər]

Do	we	wish	to	walk	in	the	steps	of	those	that	are	gone	before	,	or	rather
做	我们	希望	到	走	在	这	步骤	的	那些	那	是	已消失	前	,	或者	相当

我们是否愿意追随前人的脚步，或者更确切地说，

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ?

to	follow	Him	whom	they	followed	?
到	跟随	他	谁	他们	随后	?

追随他们所追随的那一位?

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

We	must	seek	the	strength	to	do	so	in	this	union	with	Christ	.
我们	必须	寻找	这	力量	到	做	所以	在	这	联盟	和	基督	.

我们必须在与基督的联合中寻求力量去做这件事。

[du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][sɪn] ,

Do	we	want	to	overcome	sin	,
做	我们	想	到	克服	罪	,

我们是否想要战胜罪恶?

[tu:; tə] [faɪt] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['fɔ:lən] ['neɪtʃər] ?

to	fight	manfully	against	the	corruption	of	a	depraved	and	fallen	nature	?
到	斗争	勇敢地	反对	这	腐败	的	一个	堕落的	和	倒下	自然	?

奋力对抗堕落和败坏的人性所带来的腐蚀?

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !

Our	only	hope	,	and	,	thanks	be	to	God	!
我们的	仅有的	希望	,	和	,	谢谢	是	到	上帝	!

我们唯一的希望，感谢上帝!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

it	is	sufficient	,	is	in	this	union	with	Christ	.
它	是	充足的	,	是	在	这	联盟	和	基督	.

与基督联合就足够了。

[du:][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [ænd; ənd][laɪk][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] ,

Do	we	desire	to	labour	for	God	,	and	like	her	that	is	gone	,
做	我们	欲望	到	劳动	为了	上帝	,	和	喜欢	她	那	是	已消失	,

我们是否渴望为上帝辛勤劳作，就像那位逝去的女士一样?

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn]

to	spend	the	powers	which	He	has	given	in	the	delightful	effort	to	gather	in
到	花费	这	权力	哪个	他	有	给定	在	这	愉快	努力	到	收集	在

[pʊr] ['sɪnərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

poor	sinners	to	his	kingdom	?
贫穷的	罪人	到	他的	王国	?

难道要用祂赐予的权能，去努力地将可怜的罪人聚集到祂的国度里吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [soʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kraɪst] ,

As	the	work	must	be	for	Christ	,	so	the	power	must	be	in	Christ	,
作为	这	工作	必须	是	为了	基督	,	所以	这	力量	必须	是	在	基督	,

工作必须是为了基督，能力也必须来自基督。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪŋ] ['græntɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	whole	blessing	granted	through	a	union	with	Him	.
和	这	所有的	祝福	的确	通过	一个	联盟	和	他	.

以及通过与祂结合而获得的全部祝福。

[duː] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Do	we	wish	to	be	able	to	meet	the	day	of	sorrow	,
做	我们	希望	到	是	有能力的	到	见面	这	天	的	悲哀	,

我们是否愿意坦然面对那悲痛之日?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃʊr] [fɪ'deləti]

and	when	the	heart	is	overwhelmed	to	repose	peacefully	in	the	sure	fidelity
和	什么时候	这	心	是	不堪重负	到	休息	和平地	在	这	当然	忠诚

[ænd; ənd] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	tender	sympathy	of	a	gracious	God	who	has	loved	us	with	an
和	投标	同情	的	一个	亲切	上帝	WHO	有	喜爱	我们	和	一个

[ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ?

everlasting	love	?
永恒	爱	?

当我们的内心被一位慈悲的上帝坚定不移的信实和温柔的怜悯所深深感动，以至于无法平静地安息时，我们该如何面对这一切呢？这位上帝以永恒的爱爱着我们。

[ə'gen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['juːniən] ,

Again	are	we	driven	to	the	necessity	of	the	same	union	,
再次	是	我们	驱动	到	这	必要性	的	这	相同的	联盟	,

我们是否再次被迫寻求同样的联合?

[fɔːr; fər] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['kʌmfərtər] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] .

for	through	Him	it	is	that	the	Holy	Comforter	descends	into	the	soul	.
为了	通过	他	它	是	那	这	圣	棉被	下降	进入	这	灵魂	.

因为正是通过祂，圣安慰者才降临到灵魂深处。

[ænd; ənd] [duː] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pæs] ['piːsfəli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

And	do	we	desire	to	pass	peacefully	through	the	valley	of	the	shadow	of
和	做	我们	欲望	到	经过	和平地	通过	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我们是否渴望平静地走过死荫的幽谷?

[tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [piːs] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [feɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn] [dɪ'keɪz] ,

to	be	kept	at	peace	when	all	around	us	fails	,	when	the	outward	man	decays	,
到	是	保留	在	和平	什么时候	全部	大约	我们	失败	,	什么时候	这	向外	男人	衰变	,

[wen]

when
什么时候

当周遭一切衰败，当外在的躯体腐朽，当.....时，内心仍能保持平静。

[piː] . -

p . 23

p . -

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈkʌmz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [dɪm] ?

the	**voice**	**becomes**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**eye**	**dim**	**?**
这	嗓音	变成	沉默的	,	和	这	眼睛	暗淡	?

声音渐渐消失，眼睛也变得黯淡无光?

[duː][wiː; wi] [wɪʃ] [ðen] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ?

Do	**we**	**wish**	**then**	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**perfect**	**safety**	**?**
做	我们	希望	然后	到	落下	睡着了	在	完美的	安全	?

那么，我们是否希望在绝对安全的环境下入睡呢?

['aʊər; ɑːr][hoʊp][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest]

Our	**hope**	**must**	**be**	**in**	**that**	**same**	**blessed**	**union**	**with**	**that**	**same**	**blessed**
我们的	希望	必须	是	在	那	相同的	蒙福	联盟	和	那	相同的	蒙福

['seɪvjər] ;

Saviour	**;**
救主	;

我们的希望也必须寄托在与那位蒙福的救主那蒙福的结合之中;

[fɔːr; fər][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][meɪ][wiː; wi] [ðen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

for	**not**	**merely**	**in**	**the**	**present**	**may**	**we**	**then**	**look**	**up**	**and**	**say**	**“**	**I**	**will**	**fear**	**no**
为了	不是	仅仅	在	这	展示	可能	我们	然后	看	向上	和	说	“	我	将要	害怕	不

['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

evil	**for**	**thou**	**art**	**with**	**me**	**,**
邪恶的	为了	你	艺术	和	我	,

不仅在当下，我们也可以抬头仰望，说：“我不怕遭害，因为你与我同在。”

” [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] “ [ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs]

”	**but**	**we**	**may**	**look**	**beyond**	**the**	**valley**	**and**	**add**	**“**	**Them**	**that**	**sleep**	**in**	**Jesus**
”	但	我们	可能	看	超过	这	谷	和	添加	“	他们	那	睡觉	在	耶稣

[wɪl] [gɑːd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

will	**God**	**bring**	**with**	**him**	**.**
将要	上帝	带来	和	他	.

但我们或许可以超越山谷，补充道：“那些在耶稣里睡了的人，神必将他们与耶稣一同带来。”

” [let] [ðɪs] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

”	**Let**	**this**	**then**	**be**	**the**	**deep**	**impression**	**produced**	**by**	**the**	**day**	**.**
”	让	这	然后	是	这	深的	印象	生产	经过	这	天	.

“那么，就让这一天给你留下深刻的印象吧。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm][tuː; tə][kənˈsɪdər] [wel] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Let	**us**	**go**	**home**	**to**	**consider**	**well**	**the**	**nature**	**and**	**evidence**	**of**	**our**	**own**
让	我们	去	家	到	考虑	出色地	这	自然	和	证据	的	我们的	自己的

['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

union	**with**	**Christ**	**.**
联盟	和	基督	.

让我们回家好好思考我们与基督联合的本质和证据。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sed] ,

You	**,**	**dear**	**children**	**in**	**the**	**schools**	**,**	**for**	**whom**	**it**	**may**	**be**	**well**	**said**	**,**
你	,	亲爱的	孩子们	在	这	学校	,	为了	谁	它	可能	是	出色地	说	,

亲爱的孩子们，对于你们，或许可以说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['træveɪl] [ɪn][bɜːrθ] [tɪl] [kraɪst] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][juː; jʊ] .

that	**she**	**“**	**travailed**	**in**	**birth**	**till**	**Christ**	**be**	**formed**	**in**	**you**	**.**
那	她	“	饱经风霜	在	出生	直到	基督	是	形成	在	你	.

她“经历了分娩的痛苦，直到基督在你里面成形”。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,

"	You	young	persons	that	have	grown	up	under	her	care	,
"	你	年轻的	人	那	有	生长	向上	在下面	她	关心	,

"你们这些在她呵护下长大的年轻人，

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] ,

and	over	whom	she	has	watched	with	almost	a	maternal	interest	,
和	超过	谁	她	有	观看	和	几乎	一个	母体	兴趣	,

她几乎以母亲般的关怀注视着他们，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [skuːl] .

since	the	day	that	you	first	crossed	the	threshold	of	the	infant	school	.
自从	这	天	那	你	第一的	交叉	这	临界点	的	这	婴儿	学校	.

从你踏入幼儿园大门的那天起。

[teɪk] [gʊd] [hiːd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ,

Take	good	heed	every	one	of	you	to	this	great	subject	,
拿	好的	注意	每一个	一	的	你	到	这	伟大的	主题	,

你们每个人都要认真听讲这个重要的主题。

[ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [wen] [kraɪst] [kʌmz] , [laɪk][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	God	grant	that	when	Christ	comes	,	like	her	,	you	may	be	found	in	Him
和	上帝	授予	那	什么时候	基督	来	,	喜欢	她	,	你	可能	是	成立	在	他

.

:

.

愿上帝保佑，当基督再来时，你也能像她一样，在基督里找到他。

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]

You	that	have	been	members	of	her	different	classes	,	and	have	had
你	那	有	到过	成员	的	她	不同的	课程	,	和	有	有

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

the	privilege
这	特权

你们这些曾是她不同班级的成员，并有幸.....

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

of	uniting	with	her	in	the	sweet	communion	of	prayer	and	Christian
的	联合	和	她	在	这	甜的	圣餐	的	祷告	和	基督教

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

与她一同在甜蜜的祈祷和基督徒的交流中合而为一，

[let][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd]['aʊərz] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

let	the	savour	of	those	sacred	hours	long	remain	with	you	,
让	这	品尝	的	那些	神圣	小时	长的	保持	和	你	,

让那些神圣时光的滋味长久地留在你心中。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evər] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['wɑːtʃflnəs]

and	let	the	recollection	ever	rouse	you	to	fresh	and	vigorous	watchfulness
和	让	这	回忆	曾经	唤醒	你	到	新鲜的	和	蓬勃	警惕

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['juːniən][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

as	to	your	own	union	and	abiding	fellowship	with	Christ	.
作为	到	你的	自己的	联盟	和	遵守	奖学金	和	基督	.

愿这份回忆时刻激励你，使你时刻警醒，保持与基督的联合和持久的团契。

[jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɔːnəz] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] :

Ye	that	are	mourners	here	this	day	:
叶	那	是	哀悼者	这里	这	天	:

今天在场的各位哀悼者:

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] .

ye	that	have	come	to	this	house	of	God	with	bleeding	hearts	.
是的	那	有	来	到	这	房子	的	上帝	和	出血	心	.

你们这些带着流血的心来到上帝殿堂的人。

[dɪr] ['breðrən] , [let] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

Dear	Brethren	,	let	your	hearts	be	comforted	.
亲爱的	弟兄们	,	让	你的	心	是	安慰	.

亲爱的弟兄们，愿你们的心得到安慰。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

Think	of	her	union	with	Christ	.
思考	的	她	联盟	和	基督	.

想想她与基督的结合。

[rɪ'membər] [wel] [hɜːr; hər] [pæst] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Remember	well	her	past	fellowship	with	him	.
记住	出色地	她	过去的	奖学金	和	他	.

她应该清楚地记得她过去与他的交往。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Think	of	her	now	as	sleeping	with	him	,	and	soon	about	to	return	with	Him	.
思考	的	她	现在	作为	睡眠	和	他	,	和	很快	关于	到	返回	和	他	.

想象一下她现在正和他睡觉，而且很快就要和他一起回来。

[siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

See	what	He	has	already	done	for	her	,
看	什么	他	有	已经	完毕	为了	她	,

看看祂已经为她做了什么，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ['hevənwədz] .

and	let	the	thought	serve	to	raise	your	own	heart	heavenwards	.
和	让	这	想法	服务	到	增加	你的	自己的	心	向天	.

让这种想法提升你的心灵，使你向往天堂。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Let	it	tend	to	satisfy	your	own	soul	in	Him	.
让	它	趋向	到	满足	你的	自己的	灵魂	在	他	.

让祂满足你内心的渴望。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɔːl] [maɪ] [freʃ] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðiː] ,

Let	it	lead	you	to	say	,	“	All	my	fresh	springs	are	in	thee	,
让	它	带领	你	到	说	,	“	全部	我的	新鲜的	弹簧	是	在	你	,

让它引导你说：“我所有的清泉都在于你，

” [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] “ [sə'plaɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['glɔːri] [baɪ] [krɪs] ['dʒiːzəs] !

”	and	may	He	“	supply	all	you	need	according	to	his	riches	in	glory	by	Chris	Jesus	!
”	和	可能	他	“	供应	全部	你	需要	根据	到	他的	财富	在	荣耀	经过	克里斯	耶稣	!

愿祂“照祂荣耀的丰富，藉着基督耶稣，使你们一切所需用的都充足！”

" [ænd; ənd] , ['læstli] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ; [stɪl]

"	And	,	lastly	,	you	that	are	still	strangers	to	that	blessed	Saviour	;	still
"	和	,	最后	,	你	那	是	仍然	陌生人	到	那	蒙福	救主	;	仍然

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['pɝːsənz] ,

unconverted	persons	,
未转换	人	,

"最后，你们这些仍然不认识那位蒙福的救主的人；你们这些尚未归信的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] [stɪl] [ɑːn][juː; jʊ] ; [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ɪn][ðə; ði]['ædvent] , [ænd; ənd]

with	the	burden	of	sin	still	on	you	;	with	no	hope	in	the	advent	,	and
和	这	负担	的	罪	仍然	在	你	;	和	不	希望	在	这	来临	,	和

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd]

quite	unprepared
相当	毫无准备

罪孽的重担依然压在你身上；对基督的再来毫无盼望，也毫无准备。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[tuː; tə][daɪ] ;

to	die	;
到	死	;

死亡；

[let][ðə; ði] [deθ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

let	the	death	speak	to	your	heart	now	if	the	life	has	failed	to	reach	it	.
让	这	死亡	说话	到	你的	心	现在	如果	这	生活	有	失败的	到	抵达	它	.

如果生命未能触动你的心，那就让死亡来触动你的心吧。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

Perhaps	you	may	be	young	persons	trained	in	the	schools	,
也许	你	可能	是	年轻的	人	受过训练	在	这	学校	,

或许你们是受过学校教育的年轻人，

[ænd; ənd]['ʌndər][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['veri] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]

and	under	her	influence	from	your	very	childhood	,	but	still	strangers	to
和	在下面	她	影响	从	你的	非常	童年	,	但	仍然	陌生人	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

从小就受到她的影响，但对基督仍然一无所知。

[rɪ'membər] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]

Remember	then	the	earnestness	of	her	exhortations	,	and	the	fervour	of
记住	然后	这	认真	的	她	劝勉	,	和	这	热情	的

[hɜːr; hər] [prerz] .

her	prayers	.
她	祈祷	.

所以要记住她劝勉的恳切和她祈祷的热忱。

[rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊlz] ,

Remember	how	she	longed	for	your	souls	,
记住	如何	她	渴望	为了	你的	灵魂	,

记住她是如何渴望得到你们的灵魂的，

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

and	let	this	be	the	last	day	either	of	hardness	or	indifference	.
和	让	这	是	这	最后的	天	任何一个	的	硬度	或者	漠不关心	.

愿这成为冷漠或顽固的最后一天。

[kʊd; kəd] [ðæt] [vɔɪs] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

Could	**that**	**voice**	**speak**	**from**	**the**	**grave**	**how**	**earnestly**	**would**	**it**	**now**	**appeal**	**to**
可以	那	嗓音	说话	从	这	严重	如何	切实	会	它	现在	上诉	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

如果那声音从坟墓里传来，它会多么恳切地呼唤你?

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [naʊ] ['saɪlənst] [muːv] [iːtʃ] ['stʌbərn] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	**let**	**the**	**recollection**	**of**	**that**	**voice**	**now**	**silenced**	**move**	**each**	**stubborn**	**heart**	**to**
和	让	这	回忆	的	那	嗓音	现在	沉默	移动	每个	固执的	心	到

[tɜːrn] [tuː; tə] [gɑːd] .

turn	**to**	**God**	**.**
转动	到	上帝	.

愿那已然沉寂的声音，能感动每一颗顽固的心，使之转向神。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

The	**offer**	**is**	**now**	**made**	**to**	**you**	**,**	**and**	**none**	**can**	**say**	**he**	**is**	**excluded**
这	提供	是	现在	制成	到	你	,	和	没有任何	能	说	他	是	排除

.

:
.

现在机会已向你发出，任何人都不能说自己被排除在外。

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [meɪd] ['friːli] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	**atonement**	**was**	**made**	**for**	**all**	**,**	**and**	**the**	**offer**	**is**	**made**	**freely**	**to**	**each**
这	赎罪	曾是	制成	为了	全部	,	和	这	提供	是	制成	自由	到	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	**.**
个人	.

赎罪是为所有人作出的，并且向每个人免费提供。

“ [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .

“	**Hear**	**,**	**and**	**your**	**soul**	**shall**	**live**	**.**
“	听到	,	和	你的	灵魂	将	居住	.

“听着，你的灵魂必得存活。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ɔːfər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnər]

”	**It**	**is**	**impossible**	**that**	**any**	**offer**	**more**	**magnificent**	**could**	**be**	**made**	**to**	**the**	**sinner**
”	它	是	不可能的	那	任何	提供	更多的	壮丽	可以	是	制成	到	这	罪人

.

:
.

“对于罪人来说，不可能有比这更诱人的条件了。”

[hɪr] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] , [piːs] , [dʒɔɪ] , ['juːniən] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Here	**is**	**pardon**	**,**	**peace**	**,**	**joy**	**,**	**union**	**,**	**resurrection**	**,**	**and**	**everlasting**	**fellowship**	**with**
这里	是	赦免	,	和平	,	喜悦	,	联盟	,	复活	,	和	永恒	奖学金	和

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

这里有赦免、平安、喜乐、合一、复活，以及与神永恒的团契。

[ɔːl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['gɪlti] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs]

all	**offered**	**to**	**the**	**most**	**guilty**	**sinner**	**,**	**and**	**all**	**without**	**money**	**and**	**without**	**price**
全部	提供	到	这	最多	有罪的	罪人	,	和	全部	没有	钱	和	没有	价格

.

:
.

所有这些都献给罪孽最深重的人，而且无需金钱，也无需付出任何代价。

[ʃæl; ʃəl][men] [rɪ'meɪn] ['hɑrdnd] ?
Shall **men** **remain** **hardened** **?**
将 男人 保持 硬化 ?

男人就应该一直保持冷酷无情吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɪnər] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] ?
Shall **the** **sinner** **remain** **indifferent** **?**
将 这 罪人 保持 冷漠 ?

罪人难道要漠不关心吗?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər]
Shall **there**
将 那里

那里

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

[biː; bi] [nʌn] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
be **none** **this** **day** **resolved** **to** **cast** **themselves** **at** **his** **feet** **,**
是 没有任何 这 天 已解决 到 投掷 他们自己 在 他的 脚 ,

今天无人决心匍匐在他的脚下,

[ðæt] [ɔːl][sɪn] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] [hens] ,
that **all** **sin** **may** **be** **blotted** **out** **through** **his** **blood** **,** **that** **when** **they** **depart** **hence** **,**
那 全部 罪 可能 是 印迹 出去 通过 他的 血 , 那 什么时候 他们 离开 因此 ,

愿一切罪孽都藉着他的宝血得以赦免，使他们离世的时候,

[ðeɪ] [meɪ] [sliːp] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
they **may** **sleep** **in** **Him** **;** **and** **that** **when** **the** **trumpet** **shall** **sound** **,**
他们 可能 睡觉 在 他 ; 和 那 什么时候 这 喇叭 将 声音 ,

他们可以在祂里面安睡；当号角响起时,

[ðeɪ] [meɪ] [raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [spend] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
they **may** **rise** **at** **his** **bidding** **,** **and** **spend** **eternity** **in** **the** **full** **enjoyment** **of**
他们 可能 上升 在 他的 投标 , 和 花费 永恒 在 这 满的 享受 的
[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ?
his **everlasting** **love** **?**
他的 永恒 爱 ?

他们或许会遵从他的旨意而起，并在永恒中完全享受他永恒的爱?

[dʒɑːn][koʊlbrən] , ['prɪntər] , [haɪ] [striːt] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
John **Colbran** **,** **Printer** **,** **High** **Street** **,** **Tunbridge** **Wells** **.**
约翰 科尔布兰 , 打印机 , 高的 街道 , 坦布里奇 威尔斯 .

约翰·科尔布兰，印刷厂，高街，坦布里奇韦尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神